

Le télé-guide
des
francophones
chaque
semaine dans
le Franco.

LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta Depuis 1928

75
1905
1980

Vol. 16 No. 35

Vendredi 10 octobre 1980

0.50 12 pages

QUAND LES BILINGUES GAGNENT...

Par Sylvie Pollard-Kientzel

Comment mettre à la disposition des Canadiens de tout âge, des renseignements à la fois précis, indubitables, intéressants, et encore, pour les plus jeunes, attrayants, sur les divers problèmes que peut poser un régime bilingue? La tâche n'est guère facile, certes, et c'est pourtant bien là celle du Bureau du Commissaire aux Langues officielles.

Après un premier essai en 1970, dont était née l'idée de trousse linguistiques, à l'époque destinées aux enfants de 7 à 12 ans, le Bureau fit une seconde tentative en 1975, en sortant la trousse «Oh Canada» qui, avec son jeu de voyage et sa bande dessinée, créés en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, allait remporter un succès tel, que depuis, un autre deux millions d'exemplaires ont été distribués sur demande.

Et voici maintenant que M. Yalden, Commissaire aux Langues officielles, annonce la lancée d'une troisième trousse d'information qui mettrait en vedette le caractère international des



LE DOSSIER LANGUES un document d'information

deux langues officielles du Canada et la multiplicité des langues utilisées dans le monde, en s'adressant, cette fois, à une tranche d'âge supérieure; 13 à 17 ans.

Suite page 3.

UNE AUGMENTATION DE 400 %

ASSEMBLEE ANNUELLE DE CALGARY

Par Réal Tremblay

Une augmentation considérable du membership, un important pas en avant dans l'obtention d'un centre culturel, un appel à la mobilisation face aux carences de l'éducation en français, l'élection de cinq nouveaux membres au bureau de direction, tels sont les faits saillants de l'assemblée annuelle de la Société Franco-Canadienne de Calgary qui avait lieu dimanche, le 5 octobre dernier, dans le sous-sol de l'église Sainte-Famille.

M. Pierre Lebel, président du comité de recrutement, annonçait que le nombre de membres actionnaires de la SFCC, qui était de 124 au 31 décembre 1978, atteignait maintenant presque les 600. Une augmentation de près de 400 % en moins de deux ans. M. Lebel a souligné le travail de M. Roger Lalonde en 1978-1979 et l'aide de M. Eugène Trottier en 1980. Il a terminé son rapport en disant: «On estime qu'il y a 20,000 habitants de langue française à Calgary. Notre membership n'a donc atteint que 7.5 % de son potentiel: il y a beaucoup de travail à faire».

UN MOIS SOMBRE

Par Sylvie Pollard-Kientzel

En l'espace d'un mois, deux grands hommes de la francophonie albertaine ont disparu de la surface de la terre. Tout d'abord, le 2 septembre, M. Jean-Marie Fontaine, et, le 28 septembre, M. Henri Baril.

Tous deux étaient bien connus des Franco-albertains, peut-être pas pour la même raison, il est vrai, puisque si M. Fontaine s'est toujours attardé aux ébats des francophones de la région pour en recueillir une vie plus adaptée à leur culture, M. Baril, lui, a participé de façon des plus actives, à répandre, de par de nombreuses peintures, l'existence réelle qui grouille sur une terre où l'anglophone, pourtant, est grandement majoritaire.

Mais outre le fait saillant du service rendu à la francophonie albertaine, l'un sans doute plus consciemment que l'autre, un caractère bien particulier liait ces deux hommes; c'était sans doute ce besoin d'aller toujours plus loin, ce besoin de vivre et de donner, ce besoin d'ailleurs fort accompli, de vouloir laisser quelque trace derrière eux...

Puisque avant même que nous ayons eu le temps de nous retourner, deux personnes,

ami et père, sont venues apporter un texte prêt à être publié, concernant ces grands hommes, il est ici bien difficile de faire un portrait que ce soit de M. Fontaine ou de M. Baril. Nous allons, cependant, nous permettre de compléter, pour ceux qui n'ont pas eu la chance de connaître l'un, l'autre, et même les deux.

M. Jean-Marie Fontaine sera retenu dans la mémoire des Canadiens français de l'Alberta pour son tempérament qui sans-cesse l'amenait à remuer ciel et terre afin d'obtenir ce qu'il pensait devait être. Et c'est ainsi qu'il s'est longtemps acharné à prêcher les mérites d'une radio en français, qui, grâce en partie à son aide, comme il est mentionné dans l'article de la page 4 de cette édition, devait devenir CHFA. L'histoire raconte même que M. Fontaine qui, comme on le verra, participait à bien des organismes ou associations pour la cause franco-albertaine, aurait quitté les Cheva-

liers de Colomb parce qu'ils auraient refusé de cotiser à la création de cette chaîne de radio...

M. Fontaine a également été le tout premier Président du Cercle local des francophones, alors que l'ACFA n'existait pas encore, il est également le Président-fondateur de la Cabane à sucre. C'est encore lui qui, avec le Père Lassonde, est à l'origine de la résidence pour les personnes du troisième âge, actuellement en construction derrière l'église Saint-Joachim. Il a également eu, voici quelques quarante ans, l'idée d'un centre culturel... et c'est également ce même M. Fontaine qui, le 8 août 1952, allait attendre un nouvel arrivant venu de France, M. Eugène Trottier...

L'histoire de M. Henri Louis Baril est bien différente, mais tout aussi importante. Entièrement paralysé par une poliomyélite survenue à l'âge de 14 ans, combien se seraient laissés aller?...

Une proposition demandant que la SFCC participe à la Société «parapluie» du Centre culturel a été adoptée. Cette société «parapluie», incorporée récemment par M. Roger Leblond, architecte bien connu, regrouperait à parts égales une dizaine d'organismes francophones de la ville: Alliance française, Chevaliers de Colomb, la SFCC, etc. Elle administrerait un centre «physique», par exemple une ancienne école comme l'école St-Raymond, loué aux organismes intéressés. Des demandes de subvention ont déjà été adressées au gouvernement provincial ainsi qu'à Ottawa.

La SFCC aimerait bien jouer un rôle de leader dans ce centre culturel, mais il semble bien qu'elle n'aura qu'une voix parmi les autres. Pourrait-elle obtenir les crédits alloués récemment aux régionales par l'ACFA pour de tels centres? La question reste à voir.

M. Denis Meilleur, président du comité d'éducation, a brossé un tableau fort sombre de l'éducation bilingue au niveau secondaire à Calgary. Selon lui il est impossible de conserver son français dans ces programmes bilingues.

combien aussi se seraient résignés à vivre sans plus jamais exister? ... pas M. Baril; il lui restait le visage, la bouche, pourquoi ne pas s'en servir?... Et c'est ainsi que, tenant son pinceau dans sa bouche, M. Baril devint non seulement un peintre reconnu, mais encore, durant les deux dernières années, un professeur de peinture à l'huile au centre de loisir «Rundle Park».

Suite page 4

Une minorité
croissante...
les gens actifs!

PARTICIPATION

Société Canadienne du Microfilm

468 St-Jean #10

Montréal, Québec

H2Y 2S1

novembre 80

Le lecteur a la parole

L'IMPORTANCE DEMOGRAPHIQUE DE LA COMMUNAUTE FRANCO-ALBERTAINE

En réponse à la lettre de l'ACFA

La direction de l' A.C.F.A.

Messieurs,

La lettre de l'ACFA du 11 septembre m'est parvenue récemment accompagnée de la lettre de Monsieur Trottier, directeur du recrutement, qui sollicitait le renouvellement de notre adhésion à l'ACFA et se terminait par cette déclaration: «Votre cotisation équivaut à un mandat renouvelé. Accordez-nous-le.» A ce moment de notre histoire, quand on parle sérieusement de réforme constitutionnelle, de l'enchâssement des droits linguistiques dans la constitution, du renouvellement du fédéralisme, etc., je me sens un peu dans l'obligation de vous donner mon appui financier et moral encore cette année. Malgré mes origines anglophones, je suis depuis plusieurs années maintenant membre en règle de la communauté francophone de l'Alberta qui est un de mes foyers culturels et émotionnels. Il en sera ainsi tant et aussi longtemps que je serai résident en Alberta, et cela quoi que fasse la direction de l'ACFA.

Pourtant, je ne peux m'empêcher de vous signaler mon mécontentement et mon irritation à la façon désinvolte et trompeuse, pour ne pas dire tout simplement malhonnête, dont vous avez choisi d'utiliser le chiffre que vous citez dans votre lettre, tout en lançant des accusations à peine voilées aux hommes politiques en général et à Monsieur Lougheed en particulier. Il ne s'agit pas ici de défendre M. Lougheed, dont je n'approuve pas la politique linguistique et scolaire, mais bien de rappeler à l'ordre les dirigeants de mon association, qui se réclament de mon nom et se font forts du «mandat» que leur accorderait mon adhésion à l'ACFA.

Je me penche maintenant sur le fond de la question. M. Lougheed aurait parlé des 2,2% de la population «which speaks French», tournure qui manque de précision. C'est pourtant assez clair dans le contexte que les gens d'origine non française qui ont appris le français comme langue seconde (au nombre de quelques 32,000, soit 2% de la population de l'Alberta, en 1971) n'étaient pas visés. C'est d'ailleurs comme cela que vous avez compris ses propos, ce qui ressort de votre choix du mot «francophone». D'après le Petit Robert, un francophone est quelqu'un «qui parle habituellement le français», d'après le Larousse, quelqu'un «qui parle français». La notion de francophone implique aussi que le français est la langue maternelle ou la première langue. Quand on dit «francophone» on ne comprend pas ceux qui ont appris le français comme langue seconde, sauf peut-être ceux qui ont assimilé le français à tel point que c'est pour eux une sorte de deuxième langue maternelle. Mais je suis sûr que vous conviendrez que ces cas sont rares, surtout en Alberta.

Or vous affirmez: «... en 1980, il y a en Alberta au moins 150,000 francophones, soit plus de 5% de la population.» D'abord, si ce chiffre était exact, les francophones composeraient plus de 7% de la population de l'Alberta, et non pas seulement plus de 5%. Selon les estimations les plus récentes de Statistique Canada, la population de l'Alberta était d'environ 2,068,800 le 1er avril, 1980. 150,000 ferait 7,2% de ce chiffre. Cette proportion spectaculaire est assez

étonnante pour ceux qui connaissent un peu la vie francophone en Alberta. Mais vous ne donnez pas de source pour ce chiffre. Vous dites simplement, «Nos calculs... nous permettent d'affirmer...», formule qui est peut-être impressionnante pour certains, mais qui est essentiellement vide de sens. Tout commentateur sérieux se sert des données de Statistique Canada et du recensement du Canada. Si vous avez d'autres sources qui sont plus à jour ou, d'après vous, plus dignes de confiance que celles-ci, il faudrait les préciser.

Que dit le recensement? En 1971, la dernière années pour laquelle il y a des données, 94,700 sur 1,628,000, soit 5,8% des Albertains, était d'origine ethnique française.

De ce nombre, la moitié, soit 47,300, ne parlait que l'anglais. 47,300 parlaient français, dont l'immense majorité étaient bilingues. Il s'agit là de 2,9 de la population de l'Alberta. Le français était la langue maternelle de 46,800 Albertains, soit 2,9% du total. Or pour le recensement, la langue maternelle, c'est la première langue apprise et encore comprise. Si donc on parlait français avant d'aller à l'école et on comprend toujours des conversations simples, tout en étant soi-même incapable de faire plus que de baragouiner quelques phrases, on est de langue maternelle française.

Mais pour à peu près tout le monde, je crois, être francophone veut dire plus que cela. Il convient de citer à ce propos la mise en garde du recensement:

«Langue maternelle - L'étude sur l'utilisation de la langue comprend habituellement quatre domaines d'importance. Ce sont: a) la ou les premières langues apprises par un enfant au foyer (langue maternelle); b) la langue utilisée par l'enfant à l'école (langue d'enseignement); c) la langue utilisée au travail (langue de travail); et d) la ou les langues utilisées au foyer en temps que personne adulte (langue à la maison)... La langue maternelle d'une personne n'est donc pas nécessairement la langue qu'elle utilisait au moment du recensement. De fait, pour une importante minorité d'adultes canadiens, la langue apprise comme langue maternelle peut n'avoir été utilisée que rarement, voire pas du tout, depuis l'enfance... La question du recensement n'a que de très petites répercussions sur l'utilisation de la langue aujourd'hui et ne doit pas être interprétée de cette façon. Les étiquettes comme anglophones et francophones, telles qu'on les utilise aujourd'hui ne peuvent être déterminées à partir de ces données.»

Il faudrait réfléchir sur le fait que ce n'était que la moitié de ceux pour lesquels le français était la langue maternelle qui l'avait aussi comme langue d'usage (langue habituellement utilisée à la maison): 22,700, soit 1,4% de l'Alberta et 24% des gens d'origine française. Quand on tient compte de la tendance naturelle à surestimer ses propres compétences linguistiques, surtout lorsqu'il s'agit de sa langue ancestrale, peut-être parce qu'on a un peu honte de ne pas la parler plus, peut-être parce qu'on n'a jamais fait l'expérience de ce que cela veut dire, posséder pleinement la langue et la vie française, peut-être par simple orgueil; quand on sait que les gens qui ne parlent français ni au travail ni au foyer, à de

notables exceptions près, ne restent pas longtemps francophones, et que la langue du travail pour presque tout le monde en Alberta est l'anglais; et si on veut être réaliste plutôt que de bâtir des châteaux en Espagne et se faire fort de francophones qui ne parlent pour ainsi dire jamais français et qui sont plus ou moins incapables de le parler, on établira les frontières de la francophonie quelque part entre la langue maternelle et la langue d'usage, mais plus proche de cette dernière. Cela donnerait très grossièrement, un résultat de 33,000, soit 2% en 1971.

La situation a évolué depuis 1971. Le mini-recensement de 1976 ne posait pas de question sur l'origine ethnique, la langue officielle et la langue d'usage. Mais si on se sert du chiffre pour la langue maternelle comme indicateur, il faut constater une régression, en nombres de 47 à 44 milles, proportionnellement de 2,9 à 2,4% (la population de l'Alberta étant de 1,838,000 en 1976). Cela représente une perte proportionnelle d'un sixième en cinq ans, ce qui se traduirait par un chiffre d'environ 1,7% pour les «francophones». Or il est possible qu'une émigration intensifiée du Québec depuis octobre 1976, ait quelque peu changé ce tableau, en augmentant le nombre de personnes relevant de toutes ces catégories (origine, langue maternelle, langue d'usage) et en téléscopant les rapports entre elles, mais il faut se rappeler que la migration québécoise n'est rien de nouveau et que bon nombre de ceux qui s'enfuient devant les hordes péquistes sont des anglophones.

On verra mieux d'ici le recensement de 1981 exactement où on en est, mais pour moi ceux qui s'imaginent que la situation a changé de façon révolutionnaire depuis quatre ans rêvent en couleurs. La francophonie albertaine est toujours en crise, et est peut-être appelée à disparaître d'ici deux ou trois générations. Je dis cela, je le répète, non pas pour être défaitiste, mais bien pour être réaliste. Je ne veux pas que cela se produise, et je fais ma petite part en tant qu'enseignant du français et membre des communautés franco-albertaines, albertaine et canadienne pour éviter ce dénouement. Mais si on est adulte, et si on veut avoir des chances d'influencer notre sort, il faut d'abord regarder la réalité en pleine face, puis bâtir des stratégies en conséquence. A cause du respect que je ressens envers ceux qui se sont impliqués plus activement que moi dans l'effort de l'élaboration et de la mise en oeuvre de ces stratégies, je me suis longtemps gardé de faire des commentaires publics à ce sujet, et je ne voudrais pas qu'on se méprenne sur mon attitude, qui en reste une de solidarité. J'ai pourtant décidé que cette fois le silence n'est peut-être pas d'or, car ce n'est pas en nous disant à nous-mêmes et en disant à nos concitoyens qu'il y a 150,000 francophones en Alberta, et en tempêtant contre M. Lougheed et d'autres qui osent être un peu plus réaliste que nous, qu'on arrivera même à un point de départ dans notre lutte, encore moins à des projets d'avenir valables.

Veuillez agréer, messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

James Dunlap.



Joyeux anniversaire de naissance d'être membre de l'ACFA c'est une nécessité POUR TOUT FRANCO-ALBERTAIN déterminé à le rester

Membership et Information
423-1681
10008-109 rue
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

Bonnyville 826-5275
Calgary 262-7074
Edmonton 423-1474
Fort McMurray 743-3809
Lethbridge 328-8506
Morinville-Legal 961-3665
Plamondon Lac La Biche 798-3896
Red Deer 347-7356
Rivière-la-Paix 837-2026
St-Paul 645-4800

LE 12 OCTOBRE

Paul G. BENOIT, Donnelly
Mme Eva BUGNET, Clyde
Mme Maria CYR, Legal
Mme Claire MARIN, Whitecourt
Mme Yvette ROBERTSON, Falher
Mme Ginette ST-LAURENT, Jean Côté
Mme Madeleine ST-LOUIS, Picardville
Albert TREMBLAY, St-Brides

LE 13 OCTOBRE

Théodule BROCHU, Mallaig
Jean-Nil CHABOT, Moose Factory, Ont.
Jean-Claude DOUVILLE, Edmonton
Marcel R. FAGNAN, Edmonton
Denis GOUIN, Lafond
Richard E. KEISER, Morinville
Mme Anna LAPLANTE, Bonnyville
Roland C. LAPOINTE, Donnelly
Louis LEFEBVRE, Cold Lake
Mme Jenelle LEMAY, Plamondon
Charles E. MAGNAN, Beaumont
Edouard SERVANT, Falher
Mme Thérèse TAILLEUR, Saint-Albert

LE 14 OCTOBRE

Dominique ABRIOUX, Edmonton
Mme Eveline DARGIS, Saint-Vincent
Roméo LANGLOIS, Grande Prairie
Robert MONTPETT, Kelowna, B.C.
Mme Margaret NELSON, Lethbridge
Roma OUELLET, Calgary
Alfred ST-LOUIS, Red Deer

LE 15 OCTOBRE

Bertrand AMIOT, Lac la Biche
Hector AMYOTTE, Edmonton

Marius BELLAVANCE, Whitecourt
Sr Edith BERGERON, a.s.v., Edmonton
Royal BRAZEAU, Calgary
Henri BRISSON, Legal
Willy CONARD, Strling
Mme Gisèle DALLAIRE, Girouxville
Léonce DESBIENS, Clearwater, B.C.
Mme Luce-Andrée GRANGER, Edmonton
Mme Louise JOLY, Saint-Paul
Henri LANDRY, Red Deer
Mme Marcella LORRAIN, Girouxville
Mme Elise MAHE, Saint-Paul
Mme Cécile MICHAUD, Saint-Vincent
Léo MOULUN, Falher
Mme Jeanne OUELLETTE, Falher
Ubal R. OUELLETTE, Bonnyville
François PREFONTAINE, Bonnyville
Mlle Marie-Rose RIOPEL, Picardville
Mme Isabelle ROUSSEL, Edmonton
Mme Rose STRASBOURG, Bonnyville
Mme Françoise TREMBLAY, Falher
Gilbert TYTGAT, Calgary
Mme Colette ULLIAC, Fort McMurray

LE 16 OCTOBRE

Mlle Anna BEAUVAIS, Edmonton
Mme Cécile BOURBEAU, Hinton
Gérard CHAMPAGNE, Saint-Paul
Pierre CHARBONNEAU, Calgary
Paul DAUTEUIL, Girouxville
Paul DE CHAMPLAIN, Calgary
Mme Irène DEMERS, Edmonton
Mlle Elaine HUOT, Vimy
Mme Aurore LANDRY, Bonnyville
Mme Juliette LANGEVIN, Saint-Paul
Léonora LEE, Calgary
Dr Maurice MANDIN, Saint-Paul
Gratien PEDNEAULT, Falher
Adrien PERRAS, Morinville
Roland E. PLAMONDON, Plamondon
Mme Elizabeth ROYER, Beaumont
Mme Marie WOODS, Cochrane

LE 17 OCTOBRE

Mme Marie-Rose BRULOTTE, McLennan
Mme Lisette DESBIENS, Clearwater, B.C.
Edouard DUMONT, Girouxville
Mme Yvette DUMONT, Edmonton
Mme Léonne DUROCHER, Edmonton
M. l'abbé Alain GENDRE, Edmonton
Mme Anita LAVALLÉE, Edmonton
Jean-Louis LEBEL, Calgary
Mme Cécile LEFEBVRE, Donnelly
Joanne MARTINEAU, Edmonton
Mme Helen MICHAUD, Mallaig
Hubert NOBERT, Jossard
Rhée PILON, Calgary
Mme Reina REY, Falher
Mme Suzanne SABOURIN, Edmonton
Daniel TREMBLAY, Calgary

LE 18 OCTOBRE

Armand BARIL, Edmonton
Mme Rosoria BEAUNOYER, Bonnyville
George BOURASSA, Plamondon
Mme Edith BRISSON, Bonnyville
Mme Simone CHAUVET, Legal
R.P. Benoit FRIGON, o.m.i., Falher
Laurent GAREAU, Edmonton
Albertin HANDFIELD, Edmonton
Roland HENLEY, Girouxville
Mme Hermine HOULE, Morinville
Laurent LEBLANC, Beaumont
Mme Julie MELLEUR, Calgary
Georges T. PELLETIER, Edmonton
Mme Sophie PLAMONDON, Plamondon
Raymond ROY, Girouxville
Mark Alan WEBB, Red Deer

AGT

La ligne aux bonnes nouvelles

EDMONTON

Le TFE présente Tar-tuffe de Molière, les 17, 18 et 19 octobre.

11e congrès annuel du Conseil Français, les 17 et 18 octobre à la Faculté Saint-Jean.

Les Chevaliers de Colomb recevront le Chevalier Suprême Virgil Déchant le 13 octobre.

L'ACFA régionale d'Edmonton présente les Troubadours le 18 octobre. Renseignements: 423-1474.

CALGARY

La Société franco-canadienne de Calgary présente Claude Saint-Denis (mime) le 13 octobre.

Les Chevaliers de Colomb recevront le Chevalier Suprême Virgil Déchant le 12 octobre.

WHITECOURT

Nouveau club de hockey

nos excuses à la Régionale d'Edmonton pour cette oubli

EDMONTON

18 octobre
Les Troubadours
7 novembre
Claude St-Denis
31 janvier
Les Blés d'Or
19 mars
Robert Paquette
3 avril
Angèle Arsenault

INFORMATIONS:

423-1474

Voir édition du 3 octobre 1980,

besoin de 20 joueurs. Renseignements: Henri Laflamme 648-2182.

FORT McMURRAY

Inauguration officielle du Carrefour le 11 octobre.

SAINT-PAUL

Dédicace du nouveau parc «Jean-Louis Lagacé» le 11 octobre à 16h00 au parc même.

Célébration du 25e anniversaire du Cercle Dramatique les 11 et 12 octobre prochains.

RED DEER

Les Chevaliers de Colomb recevront le Chevalier Suprême Virgil Déchant le 14 octobre.

Suite de la page 1

Ce document linguistique et éducatif regroupe en fait trois dossiers; le premier est un jeu, qui, sous le nom «Explorations», cherche à allier les langues à la géographie. Le deuxième est une affiche sous forme de carte géographique, qui illustre les langues officielles de plus de 160 pays. Et enfin, le dernier n'est autre qu'un dossier regroupant toute une série de renseignements et d'activités sur les langues.

Le jeu demande beaucoup pour gagner, certes, mais apprend également beaucoup, puisque le joueur, tout en parcourant le monde, découvre des capitales et des villes aux noms parfois exotiques. Peut-être certains se demanderont s'il s'agit là vraiment d'un jeu linguistique, et non géographique. Et pourtant oui, car chaque fois que le jour passe dans un pays dont il connaît la langue, il en devient «citoyen d'honneur», et marque ainsi des points. Le don de la stratégie y est également mis à l'épreuve, mais le facteur chance y est également pour beaucoup...

Si la carte géographique présentée dans le deuxième volet de cette trousse se contente d'indiquer les différentes langues officielles d'un grand nombre de pays, de façon très générale, le deuxième côté de cette même carte rentre bien plus dans les détails, puisqu'il y est présentées trois petites cartes, bien plus appropriées aux Canadiens; la première représente la répartition géographique des deux langues officielles du Canada ainsi que certaines autres parlées dans le pays. La seconde indique la diversité des langues parlées dans différentes nations, quand la troisième

me et dernière montre l'utilisation du français et de l'anglais comme langues de communication à l'échelle internationale.

Le dossier langues, simple document d'information, contient toute sorte d'articles, d'activités, d'illustrations et de renseignements sur les langues. Y figurent l'unicité du langage humain comme moyen de communication, l'évolution des langues, du français et de l'anglais en particulier, et la multitude d'avantages que comporte la connaissance de parler plusieurs langues: planification d'une carrière, voyage, activités culturelles, communications internationales, compréhension et connaissance des peuples...

La trousse porte le nom du jeu, «Explorations». Ce nom a pour but d'indiquer immédiatement l'objet recherché, qui était, parmi plusieurs, tout d'abord de permettre aux jeunes d'en apprendre davantage sur les langues du monde et, bien sûr, celle du Canada.

Financée par le Trésor public, la trousse est gratuite et est distribuée sur simple demande. Nul est besoin de douter de sa qualité éducative, puisque, tout comme la précédente, elle a été réalisée avec l'aide du Conseil des ministres de l'Éducation, par l'intermédiaire d'un comité consultatif formé de représentants de diverses provinces canadiennes et d'un membre de son secrétariat.

Aubaine du week-end: chambres à \$32* à l'hôtel Macdonald d'Edmonton.

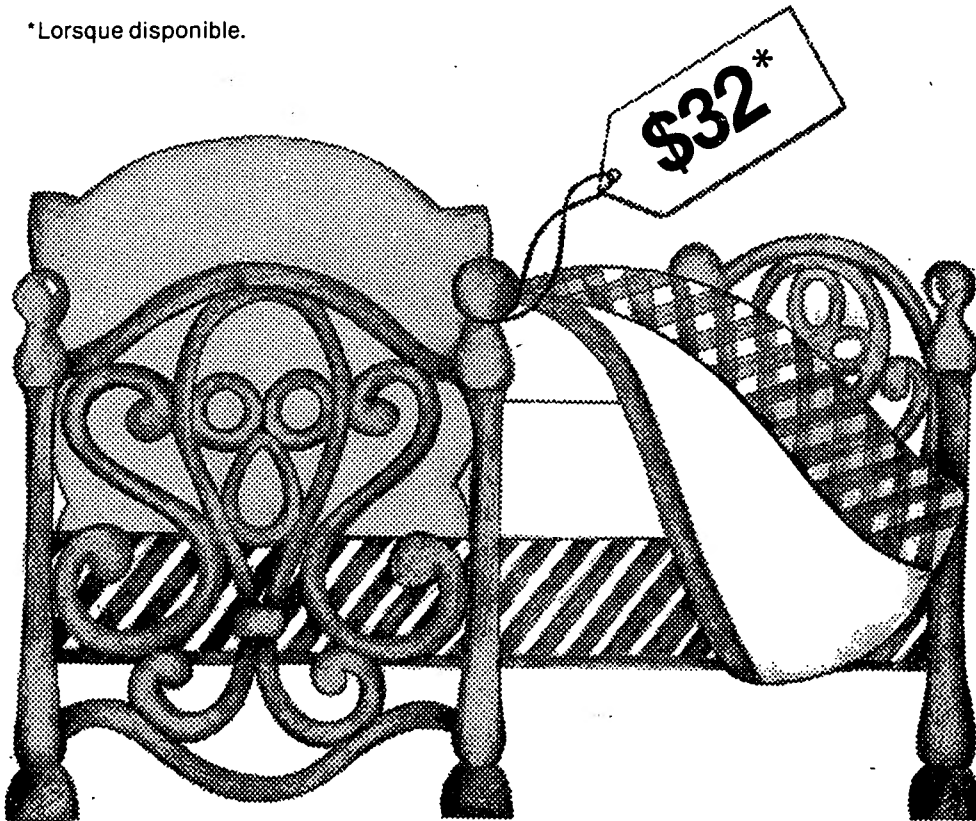
Venez passer un week-end inoubliable à Edmonton. Une chambre de première classe à l'hôtel Macdonald, pour une ou deux personnes, vous coûtera seulement \$32* par nuit. C'est gratuit pour les enfants de moins de 12 ans qui partagent la chambre de leurs parents.

Nous sommes situés en plein cœur de l'exubérant centre-ville d'Edmonton. Magasinage et excursions rempliront votre journée, suivis par un repas raffiné à l'Inglebrook, la détente

d'un cocktail au Quiet Bar ou une soirée trépidante au bar-salon Can Can. C'est chez nous que viennent les gens d'Edmonton pour se distraire. Des chambres confortables vous attendent ainsi qu'une piscine panoramique sur le toit, des saunas et un vaste garage intérieur.

Offrez-vous un beau week-end ce week-end. L'Hôtel Macdonald vous en donne les moyens. Pour réserver, appelez-nous au 424-5181, ou voyez votre agent de voyages.

*Lorsque disponible.



Tarifs week-end d'autres hôtels CN:
Hôtel Newfoundland, St. John's \$30.00 Hôtel Beauséjour, Moncton \$30.00
Hôtel Nova Scotian, Halifax \$30.00 Château Laurier, Ottawa \$35.00



Appel de candidatures mixtes

Fonction publique Canada
Public Service Canada

Dans un pays d'eau et d'espace

Devenez officier de la Garde côtière Canadienne

Des baliseurs, des navires rapides spécialisés en recherche et sauvetage, et une des plus importantes flottes de brise-glaces au monde portent tous l'insigne de la Garde côtière et assurent la sécurité des activités maritimes du pays.

La Garde côtière canadienne du Ministère des Transports offre une excellente formation et une carrière intéressante aux jeunes gens, hommes et femmes, attirés par la vie en mer et désireux de mieux connaître leurs pays. Les candidats choisis seront formés en mécanique de marine ou en navigation au Collège de la Garde côtière canadienne, à Sydney en Nouvelle-Écosse.

Le programme d'une durée de trois ans offre une sélection de divers sujets incluant entre autres les opérations de navire reliées au pont ou à la salle des machines, les mathématiques, les sciences, le droit maritime ainsi que d'autres matières se rapportant à la navigation dans le monde maritime actuel. Pour de plus amples renseignements sur les critères d'admission ou encore pour obtenir des formulaires d'inscription, il s'agit simplement d'envoyer un coupon dès aujourd'hui. Les demandes d'emploi seront acceptées jusqu'au 31 janvier 1981.

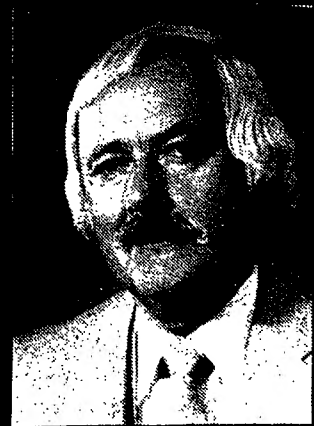
Agent en dotation
Élèves-officiers, Garde côtière
Transports Canada
Place de Ville
Podium, 4^e étage
Ottawa, Ontario K1A 0N5

TROUSSE D'INFORMATION GRATUITE

Veuillez me faire parvenir des renseignements additionnels concernant le collège de la Garde côtière canadienne, Transports Canada.

Nom _____
Adresse _____ Rue _____ App. _____
Ville _____ Province _____ Code postal _____

Réalisez



Phil GIBEAU
Ecoles séparées

REFLETS

LE FRANCO-ALBERTAIN

Rédactrice: Silvie Pollard-Kientzel

TRAVAILLER SOUS LE NUMERO 0

par Silvie Pollard-Kientzel

«Si tu n'y arrives pas, tu n'as qu'à composer le zéro!» Et oui, encore ce 0. C'est tout de même formidable les inventions modernes; il suffit de composer le 0 sur le cadran de cet appareil à communiquer à distance, et une voix féminine vous offre ses services... Mais en fait, qui est-elle cette voix et à qui appartient-elle aussi?

Combien de personnes s'imaginent une jeune femme confortablement installée dans une petite pièce fermée, débordant de téléphones! Et pourtant non, une opératrice, ce n'est pas ça, pas vraiment.

Tout d'abord 0, ce n'est pas une femme, mais souvent plusieurs dizaines.

Dans un bâtiment, une porte, vitrée peut-être, et avec une petite boîte pleine de chiffres; ça, c'est pour la sécurité, personne ne peut ouvrir la porte sans avoir auparavant composé le numéro secret. A l'intérieur, une immense salle divisée par de petites cloisons, où chacune des filles, assise devant un petit ordinateur du style poste de télévision portatif, répond à cet appel curieux: «0»!

Il y a généralement environ 80 filles dans chacune de ces pièces, et

un ordinateur par personne. C'est là que travaille Denise Tissérand.

Denise est mère de plusieurs enfants déjà grands, et semble être heureuse, et de son métier, et des heures pourtant peu commodes qu'elle doit respecter: «En fait, nous avons beaucoup d'avantages en travaillant ici; tout d'abord, étant donné que le service travaille sans arrêt, nous avons des quarts, ce qui nous permet d'être libres une partie de la journée, en matinée ou en après-midi», a-t-elle confié.

On peut très facilement imaginer pourquoi ce genre de travail demande une constance sans fin. Cependant, un bureau ne travaille pas totalement 24 heures sur 24, mais dès que l'un s'arrête, un autre prend du service et c'est ainsi que le public peut, à toute heure du jour et de la nuit, téléphoner au quatre coins du monde.

«Le travail est tout de même bien fatigant, surtout pour les premiers temps, déclare Denise, mais nous avons des moments de poses-café, et nous travaillons également une heure de moins par jour que tout autre employeur».

Denise travaille maintenant depuis quatre années à Edmonton, mais travaillait déjà dans ce domaine il y a de cela bien longtemps, en Colombie Britannique. Ce qui tendrait à prouver que le métier n'est pas si pénible qu'il pourrait être imaginé. «La plupart des filles ici restent dans la profession, mais il y a tout de même aussi pas mal de jeunes qui viennent là en attendant de trouver autre chose»

C'est vrai, pour bien des gens, la seule idée de passer 6 ou 7 heures par jour devant un ordinateur, écouteurs aux oreilles et microphone aux lèvres, est inconcevable. Mais passer le même temps des mêmes journées derrière une machine à écrire, ou encore un comptoir de boutique, ou même devant une feuille griffonnée de calculs plus ou moins communicatifs, est-il vraiment plus attrayant? Et pour qui? Comme le dit Denise Tissérand, «le choix du métier se fait d'abord suivant les goûts, tout à fait subjectifs, et ensuite par l'habitude». C'est vrai, il n'existe aucune école qui prépare le métier de téléphoniste-opératrice, et le plus grand nombre de ces femmes occupent ce

les Obligations d'Épargne du Canada

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada sont toujours aussi avantageuses cette année. Elles sont sûres, rentables et faciles à encaisser. Chacune de ces qualités est importante et la somme de tous ces avantages fait des nouvelles obligations un placement de premier ordre. Faites-en bonnes réserves!

Des réserves en toute sécurité

Les Obligations d'Épargne du Canada sont garanties par toutes les richesses du Canada. Un placement aussi bien protégé est de tout repos!

Des réserves à portée de la main

Vous pouvez encaisser facilement vos Obligations d'Épargne du Canada en tout temps. Vos réserves sont donc toujours disponibles et vous pouvez en profiter quand bon vous semble. C'est une bonne sécurité en cas de besoin!

En outre il n'y a aucune pénalité d'intérêt si les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada sont encaissées après le 31 décembre 1980. Vous recevrez alors tout l'intérêt couru pour chaque mois complet écoulé depuis le 1^{er} novembre 1980. Si vous encaissez vos nouvelles obligations entre le 1^{er} novembre et le 31 décembre 1980 inclusivement, elles seront rachetées à leur pleine valeur nominale sans l'intérêt couru.

Des réserves à votre mesure

Vous pouvez acheter au comptant ou par versements et jusqu'à concurrence de \$35 000 les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada qui sont offertes en coupures à compter de \$100.

De plus, vous avez le choix entre deux types d'obligations: l'obligation à intérêt régulier et l'obligation à intérêt composé.

L'intérêt d'une obligation à intérêt régulier est payé par chèque le 1^{er} novembre de chaque année ou, si vous préférez, il peut être déposé directement à votre compte de chèque ou d'épargne.

L'intérêt d'une obligation à intérêt composé est réinvesti automatiquement dès le 13^e mois à un taux annuel garanti de 10 1/2%. Ainsi, une obligation à intérêt composé de \$100 vaudra \$201.16 à son échéance dans 7 ans.

Des réserves qui portent fruit

Les nouvelles Obligations d'Épargne du Canada sont rentables. Datées du 1^{er} novembre 1980, elles rapportent 10 1/2% d'intérêt par année jusqu'à l'échéance en 1987. Ce taux devient encore plus intéressant lorsque vous considérez tous les autres avantages des Obligations d'Épargne du Canada.

En vente dès maintenant selon le Mode d'épargne sur le salaire

Si votre employeur offre le Mode d'épargne sur le salaire, vous pouvez dès maintenant profiter de ce moyen pratique pour acheter vos nouvelles Obligations d'Épargne du Canada.

C'est tellement simple! Vos obligations seront payées par versements réguliers prélevés sur votre paye (y compris les frais d'intérêt de 10 1/2% sur le solde résiduaire) et petit à petit, sans trop vous en rendre compte, vos réserves s'accumuleront.

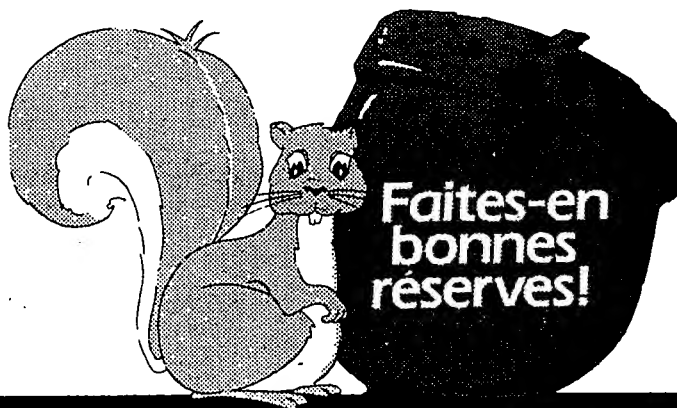
En vente au comptant ou selon le Mode d'épargne mensuelle à partir du 14 octobre

Vous pourrez vous procurer vos nouvelles Obligations d'Épargne du Canada, dès le 14 octobre, chez tous les agents vendeurs autorisés: banques, courtiers, sociétés de fiducie et caisses populaires.

Vous pouvez acheter les deux types d'obligations au comptant. Les Obligations d'Épargne du Canada à intérêt composé sont aussi offertes selon le Mode d'épargne mensuelle.

10 1/2%

par année pendant 7 ans



Canada



poste tout à fait par hasard, d'abord, et ensuite, parce qu'elles ont su creuser leur vie à partir de la petite routine de la profession.

«Il y a tout intérêt à rester longtemps dans ce métier, a confié Denise, afin de profiter pleinement de l'élasticité de l'emploi. En effet, tout va ici par séniorité, et la personne qui a travaillé durant plusieurs années a, non seulement le droit de choisir ses heures de travail, mais elle n'a en plus, aucun problème pour les changer si l'humeur l'en prend.»

Denise est née francophone, ce qui semblerait, tout du moins à priori, être important dans une telle situation, où il n'est pas rare de devoir communiquer avec les pays étrangers, et dans un tel pays, où, rappellent-le - car il est hélas bien souvent besoin de le rappeler, - le français est tout aussi officiel que l'anglais. Et pourtant, l'importance accordée au bilinguisme dans ce genre d'emploi est bien moindre. «Personne ne m'a jamais demandé si j'étais bilingue ou non, avoue Denise, et personne non plus ne m'a demandé de l'être. Mais généralement, un tel état est vite connu, et les filles, lorsqu'elles ont des problèmes n'hésitent nullement à m'appeler. Pour être tout à fait honnête, il se doit de dire que beaucoup d'entre nous sont bilingues, et pas seulement Français-Anglais, mais encore Anglais-Allemand, ou Ukrainien, par exemple...

Le livre et les gros sous

Le bureau du ministre des Affaires culturelles annonce le versement de subventions totalisant \$230,500 à diverses associations professionnelles québécoises du secteur du livre.

C'est ainsi que l'Union des écrivains québécois recevra \$40,000 qui devraient lui permettre de réaliser ses objectifs de regroupement et de représentativité du milieu des écrivains. L'Association des libraires du Québec reçoit trois subventions; une première tranche de subvention au montant de \$79,575 pour une subvention globale de \$110,000 est accordée pour le programme d'aide aux communications téléphoniques; cette subvention doit permettre d'abolir les effets de distance pour les librairies situées à l'extérieur des grands centres et accroître la qualité des services aux consommateurs, peu importe la région où ils vivent. Une deuxième subvention versée à l'Association des libraires de \$20,000 est versée pour son fonctionnement et \$9,000 sont versés pour le programme d'aide au transport de livres, cela afin de réduire les écarts des frais entre les fournisseurs et les li-

brairies, qu'elles soient situées en région ou à Montréal. La Société de développement du livre et du périodique reçoit \$12,000. Rappelons que c'est cette société qui remplace le Conseil supérieur du livre.

Par ailleurs, le ministre des Affaires culturelles vient d'accorder \$189,080 à diverses maisons d'éditions dans le cadre du programme d'aide à la promotion. Les éditeurs québécois subventionnés sont: éditions Québec-Amérique, \$12,500; Boréal-Express, \$12,425; La Courte Echelle, \$11,500; Groupe des éditeurs littéraires, \$10,000; Guérin, \$9,500; Héritage, \$9,000; Fides, \$8,500; Alain Stanké, \$8,250; éditions de l'Homme, \$7,500; éditions Marcel Broquet, \$7,500; VLB Editeur, \$7,425; Hurtubise HMH, \$6,075; Libre Expression, \$6,000; Paulines, \$6,000; Univers, \$6,000; L'Hexagone, \$5,200; Société d'édition et de presse Messier et Perron, \$5,000; Agence D'Arc, \$5,000; Lidec, \$4,000; éditions du Nord, \$4,000; Les Presses de l'Université Laval, \$3,500; Nouvelle Optique, \$3,000; Asticou, \$3,000; éditions le Bien Public, Edicompo, Elysées, La Pleine Lune, Pierre Tissevre, ont reçu égale-

ment \$3,000; éditions du Remue-Ménage, \$2,830; éditions Coopératives Albert Saint-Martin, \$2,375; éditions Le Préambule, \$2,000; éditions H.N.P., \$2,000; éditions Laliberté, \$1,650; éditions Le Bio-cieux, \$1,375; éditions Saint-Yves, \$675.

Ce programme pour l'aide à la promotion vise essentiellement à aider le milieu de l'édition à faire connaître ses publications au public québécois. Les subventions sont données selon les projets présentés par les éditeurs québécois.

LIGNES AERIENNES

Les principales lignes aériennes ont actuellement les ouvertures suivantes:

- AGENTS DE BORD
- PERSONNEL D'EMBARQUEMENT ET
- DE BAGAGES
- AGENTS DE BILLETS
- AGENTS DE RESERVATION
- COMMIS
- SERVICE AU CLIENT
- SERVICE DE NOURRITURE

Les individus intéressés à faire application à ces compagnies d'aviation doivent viser une carrière, avoir une personnalité orientée vers les relations publiques, pouvoir voyager si nécessaire et être en bonne santé. Pour plus d'information pour faire application directement avec ces lignes aériennes, écrivez à:

TRAVELEX INC.
ATT.: AIRLINES APPLICATION
INFORMATION
3865 SOUTH WASATCH BLVD, SUITE 101
SALT LAKE CITY, UTAH, 84109

S'il-vous-plaît indiquer brièvement votre expérience, quelle position vous intéresse, une enveloppe pré-adressée afin de recevoir les informations supplémentaires concernant les étapes à suivre pour d'éventuels interviews avec ces lignes aériennes. Toutes les grandes compagnies sont des employeurs aux offres égales.

COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS

REFERENCE NO 2-A266-2A (228/80) (AOL)

ROLE NO 5038

REQUETE PRESENTTEE PAR AERO TRADES (WESTERN) LTD.

EN VUE DE MODIFIER LE PERMIS NO A.T.C. 1005/59 (C)

Le Permis No A.T.C. 1005/59 (C) autorise Aero Trades (Western) Ltd. à exploiter un service aérien commercial d'affrètement (Classe 4), pour le transport de personnes et de marchandises au Canada, d'une base située à Winnipeg (Manitoba) et un service aérien commercial spécialisé (Classe 7) - épandage et dispersion de produits - inspection, reconnaissance et publicité aériennes - de la même base.

Le 4 janvier 1980, le comité accordait une dispense de l'application de la condition No 3 du Permis A.T.C. 1005/59(C) relativement à la protection de route ainsi que des dispositions du Paragraph 112(11) du règlement sur les transporteurs aériens, CRC 1978, Chap. 3, de manière à permettre à la titulaire de fréter, jusqu'au 30 août 1980, un Convair 640 à Purolator Courier Ltd. dans le cadre d'un service de courrier entre Calgary (Alberta), Winnipeg (Manitoba) et Toronto (Ontario).

La titulaire demande maintenant de proroger les dispenses au-delà de ladite date et d'adopter le point Vancouver (Colombie-Britannique). Elle demande également que l'on intègre aux dispenses l'autorisation d'utiliser des DC-4.

Le 29 août 1980, le comité autorisant provisoirement le transporteur à proroger les dispenses jusqu'au 31 décembre 1980.

Tout intéressée peut intervenir pour appuyer ladite requête, s'y opposer ou en réclamer la modification conformément aux Règles Générales de la Commission Canadienne des Transports. Les interventions doivent être au plus tard le 23 octobre 1980.

Le comité fera parvenir, sur demande, plus de détails sur la requête et les modalités de dépôt des interventions conformément aux Règles susmentionnées.

Toute demande doit être postée ou remise au SECRETAIRE DU COMITE DES TRANSPORTS AERIENS A OTTAWA K1A 0N9

G.H. COLLISON
DIVISION DES PERMIS
POUR LE DIRECTEUR DE L'EXPLOITATION
COMITE DES TRANSPORTS AERIENS.

Public Works Canada Travaux publics Canada

Ceci est un préavis de soumissions qui seront peut-être demandées à l'automne de 1980 ou à l'hiver 1980/81 pour la construction de toutes ou de parties des projets suivants sur l'autoroute Liard dans les Territoires du Nord-Ouest.

KM 113.1 à KM 138.3 aménagement
KM 115.5 à KM 190.3 construction d'un pont
KM 207.9, Rivière Muskeg construction d'un pont

Le kilomètre 0 de l'autoroute Liard se situe à l'intersection de l'autoroute Mackenzie, approximativement 64 kilomètres au sud-est de la ville de Fort Simpson, T.N.O.

Les plans et devis et les formules de soumissions ne seront pas disponibles pour distribution avant l'annonce du véritable avis de soumission. On peut se procurer les cartes détaillées et la situation de l'autoroute au Bureau Régional de l'Ouest, ch. 200, 2e étage, 9925-109e Rue, Edmonton, Alberta. On peut aussi les consulter aux Bureaux Départementaux suivants:

Ch. 632-G.O.C.B., 220 - 4e ave S.E. Calgary, Alberta; 1110 ouest rue Georgia, Vancouver C.B.; 201 Edifice Fédéral, 101 22e rue E. Saskatoon, Sask.; 1100 Edifice Motherwell, Regina, Sask.; 201-269 Main Street, Winnipeg, Manitoba; 4900 rue Younge, Willowdale, Ontario; Yellowknife, T.N.O.; Hay River, T.N.O.; Fort Smith, T.N.O.; Fort Simpson T.N.O.; Inuvik, T.N.O.; et à l'Association des Constructeurs de Route de l'Ontario, Downsview, Ontario; l'Association des Constructeurs de Route et de Construction lourde du Manitoba, Winnipeg, Manitoba; l'Association des Constructeurs de route et de Construction lourde de la Saskatchewan, Regina, Sask.; l'Association des constructeurs de routes de l'Alberta, Edmonton, Alberta; l'Association des constructeurs de routes de la C.B., Vancouver, C.B.; Bureaux de l'Association de Construction des T.N.O. situés à Yellowknife, Hay River, Fort Smith, Inuvik, T.N.O.

Cette proposition de construction sera effectuée par les Travaux Publics du Canada au nom du Département des Affaires Indiennes et du Développement du Grand Nord. Les contracteurs intéressés pourraient visiter les lieux de construction maintenant afin d'observer les points importants avant les prochaines neiges. On organisera le transport des contracteurs intéressés de Fort Simpson, T.N.O., aux endroits à aménager et à construire les ponts, les 8 et 9 octobre 1980.

Dans l'éventualité d'un délai de l'annonce, le Département pourra considérer une visite supplémentaire, une semaine après les dates indiquées.

Pour de plus amples information, les contracteurs peuvent contacter:

E. Vidal
Gérant de Projet
Tél: (403)420-3229
Travaux Publics Canada
3e étage, 9925-109e Rue
Boîte postale 488
Edmonton, Alberta
T5J 2K1



Appel de candidatures mixtes

CHARGÉ DE PROJET

Traitement: \$34 792 - \$39 031

N° de réf.: 80-NCRSO-PWC-1 et 80-NCRSO-PWC-2 -AF

Travaux publics Canada
Groupe de l'économie de l'énergie
Ottawa (Ontario)

Le ministère des Travaux publics recherche cinq ingénieurs chevronnés spécialisés dans divers aspects de l'analyse d'économie de l'énergie et de la modernisation des immeubles commerciaux occupés par l'Administration fédérale dans la région de la capitale nationale. Grade universitaire en génie mécanique ou admissibilité au titre d'ingénieur au Canada.

Chargé de projet (trois postes)

N° de réf.: 80-NCRSO-PWC-1

Expérience considérable de la conception et du fonctionnement des installations de chauffage et de ventilation, de plomberie, de réglage de l'éclairage et d'électricité. Expérience de la gestion de projets d'économie de l'énergie ainsi que de la direction d'un personnel spécialisé et technique. L'un des trois postes exige, en outre, la connaissance et l'expérience de la conception et du fonctionnement des systèmes d'énergie non classiques.

Exigences linguistiques

La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Les personnes unilingues peuvent poser leur candidature mais doivent indiquer leur volonté de devenir bilingue. La Commission de la Fonction publique évaluera les aptitudes des candidats à devenir bilingues. La formation linguistique sera offerte aux frais de l'État.

N° d'autorisation: 310-228-061

Analyste des questions énergétiques (deux postes)

N° de réf.:

80-NCRSO-PWC-2

Expérience considérable des installations mécaniques et électriques dans les immeubles, des systèmes de réglage de la ventilation et du chauffage, de la thermodynamique, des techniques d'établissement du coût de vie utile ainsi que des programmes informatiques pour les analyses sur le plan énergétique (particulièrement le programme Merriwether). La connaissance de l'anglais est essentielle.

N° d'autorisation: 310-228-003

De plus amples informations sont disponibles en écrivant à l'adresse suivante:

Job information is available in English and may be obtained by writing to the address below.

Comment se porter candidat

Envoyez votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae à:

M. McAllister

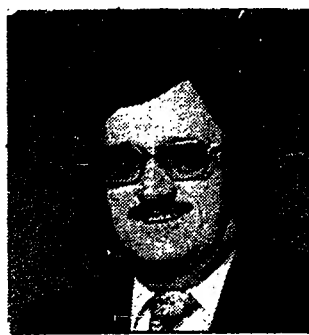
Bureau de dotation de la région de la capitale nationale
Commission de la Fonction publique du Canada

300, avenue Laurier ouest

Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Date limite: 31 octobre 1980

Prière de toujours rappeler le numéro de référence approprié.



Albert Parent

Bureau: 482-6311
Résidence: 423-5842

Pour tous vos besoins immobiliers

Evaluations par écrit - gratis

Pour la saison des feuilles mortes...

Pour la saison automne-hiver 1980, l'élégant contraste du noir et du gris. Par John Warden, membres de l'Ass. des dessinateurs de mode du Canada.

Une idée chaude et lumineuse de Stan Herman: cette jupe de toile blanche, nouée sur le côté et ornée d'une poche unique, portée avec un cardigan nonchalant et son pull coordonné.

Un mélange soie et coton pour cette robe originale de couleur parme, légère et fraîche.

Une cowgirl à la page avec son chemisier en coton quadrillé bleu et rouge assorti au ton du jean. Une création Le Jean. Des bottes rouges donnent la touche finale.



ALICE GAGNE

Commissaire des
écoles catholiques
d'Edmonton.



VOTEZ

GAGNE, Alice X

Le 15 octobre 1980

Publié par le comité pour
l'élection d'Alice Gagné.

Magasinez en Français
au Centre-Ville

ORIENTIQUE

10112 Avenue Jasper
Edmonton, Alberta 424-5543



HANDS FEET & FACE

by
Violet Chappelle

SOINS DES MAINS... PEDICURE...
LECONS DE MAQUILLAGE
EPILATION ET TEINTURE
DE SOURCILS, TRAITEMENT A
L'ELECTROLYSE
MASSAGES ESTHETIQUES
AROMATHERAPIE

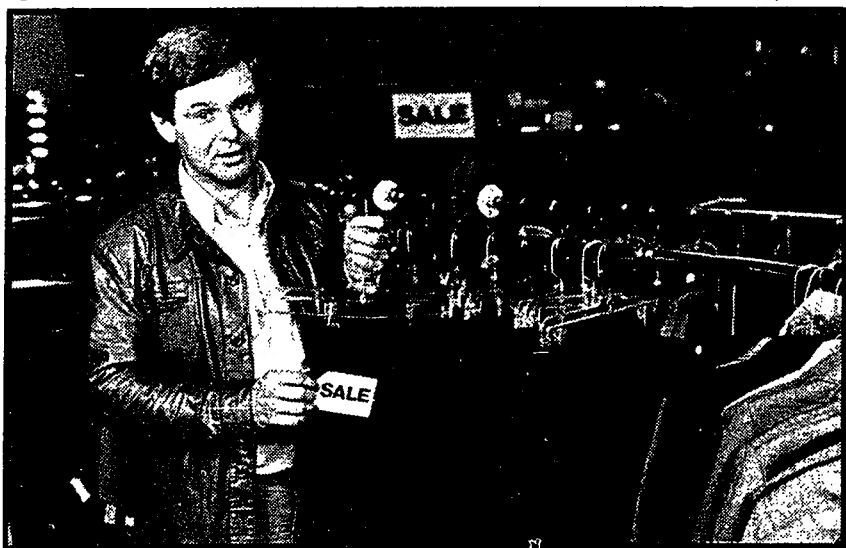
Athabasca
Condominium

12303, ave. Jasper
Edmonton, Alberta

488-0849
488-0271

LE PRIX DE VENTE ARTIFICIEL

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE?



Les ventes sont vraiment une aide au budget familial serré d'aujourd'hui. Elle changent le rythme. Elles nous aident à acquérir des choses qu'autrement nous ne pourrions pas.

Et en plus, c'est amusant.

Les nombreux marchands qui honnêtement réduisent leurs prix accordent un bénéfice réel à l'acheteur.

De temps en temps, cependant, un imposteur s'infiltre. Un jeu de «combien cher était cher quand cher était encore cher?»

Ow, 20% de quoi?

Dans ce cas, il se pourrait que vous faisiez face à une PRATIQUE COMMERCIALE MALHONNETE

Il y a des moyens de vous protéger. Et il y a une façon d'apprendre à leur sujet.

ceci!

POSTEZ CE COUPON MAINTENANT pour recevoir un pamphlet rempli de faits et de tuyaux sur les différents moyens de protection disponible selon la Loi des Pratiques Commerciales Malhonnêtes.

NOM

ADRESSE

VILLE

CODE

Expédiez à: Alberta Consumers & Corporate Affairs, Boîte postale 1616, Edmonton, Alberta, T5J 2N9.

Alberta
CONSUMER AND
CORPORATE AFFAIRS



Gazelle

house of lingerie

Vous vous sentez romantique
audacieuse ou angélique...
choisissez parmi nos styles
européens

Chantelle

Star
Paris

Pirelle

lejabu

484-7271

Centennial Mall, Edmonton

Festival Rendez

DANS LA REGION DE RIVIERE LA PAIX

Vous 1980

1 NOV. 20h30

ENTREE ADULTE \$4.00 ENDROIT ETUDIANT \$1.50
TFE TARTUFFE GYM FALHER

6 NOV. 20h

MIME CLAUDE-ST-DENIS CC ST-ISIDORE \$1.50
\$3.50

14 NOV. 20h

LA DEBACLE \$3.50 G P V DQNNELLY \$1.50
COMEDIE FELIX LECLERC

17 NOV. 19h30

CORDELIA \$2.00 CINEMA 400 FALHER \$0.50

17 au 22 NOVEMBRE de 9H à 15H

SEMAINE DU LIVRE ET BIBLIOTHEQUE

22 NOV. 20H30

LES BLES DOR-DISCOTHEQUE-CABARET
ECOLES GIROUXVILLE 700ch
(\$3.00 \$1.50 à LA PORTE)

LA SERIES DES 5 SPECTACLES POUR \$14.00

ORGANISE EN COLLABORATION: A.C.F.A., LE COMITE CULTUREL DU CARREFOUR,
LA DEBACLE, LA BIBLIOTHEQUE DENTINGER

BIENVENUE A TOUS

INFORMATION: 323-4827, 323-4673

Cuisine

Ne sautez plus le petit déjeuner



LAIT DE POULE ORANGE-MIEL

2 c. à table de cristaux de saveur TANG à l'orange

1 tasse de lait
1 oeuf
1 c. à thé de miel

Combiner tous les ingrédients dans le bol du mélangeur électrique; bien mélanger. Donne environ 1 1/2 tasse ou 2 portions.

Sauter le petit déjeuner est une mauvaise habitude. Nous cherchons toujours des excuses: je n'ai pas le temps, je n'ai pas faim, ça ne me dit rien. Il y a pourtant de très bonnes raisons pour prendre le petit déjeuner. Le petit déjeuner doit apporter de un quart à un tiers de vos besoins quotidiens en calories et en protéines ainsi que d'autres éléments nutritifs essentiels. Si vous sautez votre petit déjeuner, vous sentirez inévitablement la lassitude du milieu de la matinée (les enseignants peuvent en général déterminer les enfants qui ont sauté leur petit déjeuner).

Le Lait de poule orange-miel se prépare en quelques secondes. Les petits pains savoureux préparés d'avance quand le temps le permet et congelés ensuite en petites portions se réchauffent vite. Le morceau de fromage couronne le menu. Une délicieuse façon de commencer la journée!

PETITS PAINS SAVOUREUX

1 - 3/4 tasse de farine tout usage
1 c. à table de levure chimique (poudre à pâte)
3/4 c. à thé de sel
1/3 tasse de shortening
1/4 tasse de carottes râpées
1 c. à table de persil haché
3/4 tasse de lait

Combiner la farine, la levure chimique et le sel. Couper le shortening dans la farine jus-

qu'à l'obtention d'une consistance granuleuse. Ajouter la carotte et le persil. Ajouter ensuite le lait et remuer jusqu'à formation d'une

boule de pâte molle. Mettre sur une planche légèrement farinée et pétrir jusqu'à ce que la pâte soit lisse. Etaler à la main ou abaisser sur une épaisseur de 1/2 po. Découper avec un emporte-pièce de 2 po. fariné. Déposer sur une tôle non graissée. Cuire au four à 450 F de 10 à 12 min. Donne envi-

ron 20 petits pains.

REMARQUE: On peut envelopper et congeler les petits pains, les réchauffer ensuite, au four, au four grille-pain ou au four à micro-ondes.

Un week-end de football VIA: une occasion à saisir au vol!



Voici une bonne occasion d'assister à une partie de football avec l'équipe de la Ligue canadienne que vous favorisez... Profitez de ce voyage pour visiter une ville intéressante, faire du shopping et essayer de nouveaux restaurants.

Le forfait Week-end de football VIA comprend l'aller-retour en voiture-coach, deux nuits dans un hôtel de qualité du centre-ville et un billet pour assister à une partie de la Ligue canadienne de football le samedi ou le dimanche. Pour renseignements et réservations, communiquez avec votre agent de voyages ou le bureau VIA au 1-800-361-6180.

De Edmonton à:

Winnipeg (Delta's Marlborough Inn) \$136

Regina (Hôtel Saskatchewan) \$108

Calgary (Hôtel Palliser) \$92

Vancouver (Hôtel Georgia) \$135

Prix par personne, à raison de deux adultes par chambre. Également offerts: tarif pour personne seule et tarif réduit pour trois adultes par chambre.

TRAITEZ-VOUS BIEN, PRENEZ LE TRAIN.



**BERMONT
REALTY**

ON S'OCCUPE DE TOUT... POUR VOUS

14, rue Perron, St-Albert 459-7786
Guy C. Hébert - Gérant

10204-100 ave, Morinville 939-3070
200 Edifice Park, Alberta ave,
Lac La Biche 623-4995

Service d'assurance domiciliaire
CR 206 - 14 rue Perron 458-6505
Walter D. Hébert - Gérant

FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

EST A LA RECHERCHE D'UN(E)
COORDONNATEUR(TRICE) PROVINCIALE

Tâches: - exécuter le plan d'action
- diriger le personnel
- administrer le budget

Exigences: - connaissance du milieu franco-albertain
- expérience en administration, développement communautaire et animation de groupe
- parfaite connaissance du français et de l'anglais.

Salaire: à négocier

Entrée en fonction: 24 novembre 1980

Envoyez votre curriculum vitae avant le 7 novembre 80 à

Francophonie Jeunesse de l'Alberta
8406 - 91e Rue
Edmonton, Alberta
Tél: 466-7151

AVIS AUX PETITES ENTREPRISES ET AUX MOINS PETITES

Nous vous aidons à régler
vos problèmes d'argent
ou de gestion.
Ou les deux.



LA BANQUE FÉDÉRALE
DE DÉVELOPPEMENT

Pour obtenir plus de renseignements, adressez-vous à:
1800 Century Place, 9803 - 102A Avenue, Edmonton T5J 3A3 (403) 428-9111
11044 - 51st Avenue, Edmonton T6H 5B4 (403) 436-6533
11574 - 149th Street, Edmonton T5M 1W7 (403) 452-3232

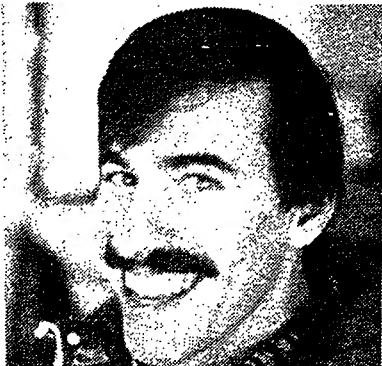
L'IMPRIMERIE VOYAGEUR PRESS

est à la recherche d'un(e)
compositeur(trice) (typesetter)

Expérience si possible sur "compugraphic". Excellente connaissance du Français et au moins une connaissance d'usage de l'Anglais. Excellentes conditions de travail. Salaire à discuter. Contactez: M. Wakefield, Gérant général 423-3166.

Jacques Chauvin

PAS CHAMPION MAIS GAGNANT...



De plus en plus, Jacques Chauvin veut chanter la vie des Franco-albertains

Par Chantal Lamothe

En août dernier, ont eu lieu les auditions du Festival de Granby. Quatre Franco-albertains y ont participé. Chacun d'entre eux ont présenté trois de leurs compositions ou trois interprétations selon qu'ils étaient dans la catégorie auteur-compositeur ou interprète. Le FRANCO-ALBERTAIN du 29 août, en donnait les détails. Il ne restait plus qu'à attendre la fin des auditions à travers le Canada pour ensuite avoir les résultats. Et lors de la dernière semaine de septembre, Jacques Chauvin, un des candidats de l'Alberta, a été convoqué à Granby pour participer au quart de final du Festival de la chanson. De retour à Edmonton, ce représentant de l'Alberta a bien voulu faire part de son expérience à Granby.

En cette fin de semaine du 27 et 28 septembre, huit concurrents, soient quatre interprètes et quatre auteurs-compositeurs d'un peu partout au Canada, ont participé au quart de final. Jacques a chanté trois de ses compositions, qui s'intitulent: «Viens», «Que la vie est sans soucis», et «Laisse-toi aller à l'amour», le guitariste albertain, Roger Gervais l'accompagnait.

Selon Jacques, malgré l'atmosphère tendue et sa grande nervosité avant l'entrée en scène, tout c'est très bien passé pour lui lors de son audition. Cependant sa candidature pour les semi-finales n'a pas été retenue. C'est Lise Grégoire de Longueuil, Québec, qui

a gagné dans la catégorie auteur-compositeur, et Agnès Sohier, de Drummondville, Québec, dans la catégorie interprète.

Pour Jacques Chauvin, «il ne s'agit pas d'une défaite, au contraire, c'est un grand pas d'avoir été accepté au quart de final. Et Granby a gardé une bonne impression des Franco-Albertains.»

Jacques dit avoir retenu beaucoup des critiques qu'on lui a faites, et il compte améliorer ses jeux musicaux et mettre plus de variations dans sa musique. Cette expérience, il l'a souhaitée à tous ceux qui sont intéressés à la musique et il compte se présenter de nouveau au Festival l'an prochain.

Pour l'avenir, deux spectacles sont déjà prévus. Le premier sera avec le groupe Les troubadours, composé de Denise Withnell, Gilbert Parent et Jacques Chauvin, le 18 octobre au Musée Provincial, dans le cadre des spectacles de l'ACFA. L'autre spectacle sera avec le groupe la Gigue électrique dans le cadre de l'émission Propulsion de Radio-Canada, cette émission sera enregistrée le 3 et 4 novembre à Montréal. Jacques a l'intention de continuer la musique certes, mais de plus en plus il voudrait continuer seul. Il se projette de refléter encore plus, la vie des francophones de l'Ouest dans ses chansons, et en particulier la vie des Franco-albertains. «Je fais vivre ma culture en composant en français», a-t-il conclu.

CONCOURS PRIX JEAN PATOINE



BUT:

Commémorer la mémoire du Rév. Père Patoine par l'octroi d'un ou deux prix annuels décernés à des jeunes Franco-albertains afin de les encourager dans leur développement professionnel en français.

Les fiduciers du Fonds Commémoratif Jean Patoine vous invitent à participer à son concours.

Il faut souligner que les fiduciers ne sont que les gestionnaires du Fonds et ne participent pas au choix du gagnant. Un jury de personnes qualifiées sera choisi et déterminera d'une façon anonyme le meilleur travail soumis.



CONDITIONS:

1. Albertain(e) agé(e) de 15-30 ans. Un franco-albertain c'est soit quelqu'un qui est né en Alberta ou bien quelqu'un qui a habité l'Alberta pendant au moins quatre ans, ou bien quelqu'un qui est résident en Alberta depuis au moins douze mois au moment où le jury fait sa décision.
2. Un travail soumis en français
3. Travail littéraire: histoire, journalisme, roman, recueil de poésie, composition de chant (musique), théâtre (auteur).
4. Une préférence sera accordée à un sujet franco-ouestien.
5. Un travail littéraire de 5,000 - 10,000 mots.
6. Un sujet de thèse universitaire sera accepté.
7. Le sujet sera jugé pour son contenu ainsi que la qualité de la langue française.
8. Le travail sera soumis avant le 1er novembre 1980.

Pour plus de renseignements, adressez-vous au:



Fonds Commémoratif Jean Patoine
a/s M. Léo Bosc
10008 - 109e Rue, pièce 203
Edmonton, Alberta
T5J 1M4

LE CARREFOUR

LIVRES, DISQUES, JEUX, CARTES
DE SOUHAITS EN FRANCAIS

EDMONTON
10014-109e Rue
Tél: 428-9202

BONNYVILLE
Centre Culturel de l'ACFA
Tél: 826-5275

CALGARY
App. 102, 1809-5e Rue S.O.
Tél: 262-7074

PLAMONDON
C.P. 252
Tél: 798-3896

LEGAL
C.P. 507
Tél: 961-3665

MORINVILLE
2e étage, Place Renault
Tél: 939-2989

LETHBRIDGE
402-8e Rue Sud
Tél: 328-8506

SAINT-PAUL
4919-50e Avenue
Tél: 645-4800

RED DEER
Empire Bldg., 4909-48e
Rue Tél: 347-7356

FALHER
C.P. 718
Tél: 837-2026

FORT McMURRAY
8600 Ave Franklin Plaza 1
Tél: 791-1842



MOLSON'S

La bière des Canadiens
depuis 1786

EDUCATION:

UN NOUVEAU DOCUMENT

Le 1er octobre 1980

L'ACFA annonce la parution du document intitulé «Services français en Education».

La présente parution consiste en une série de 19 brochures, chacune identifiée par une lettre de l'alphabet, contenant de l'information sur les services français dans le domaine de l'Education pour les Albertains.

Une première moitié de la série traite de divers sujets se rapportant à l'Education, tandis que la deuxième partie décrit les services qui existent dans chacune des régions de l'ACFA.

100 exemplaires de la série complète sont destinés aux organismes oeuvrant dans le domaine de la francophonie albertaine et, à un certain nombre de personnes rendant des services d'information au public. Ces copies seront donc disponibles pour référence dans des endroits tels que les associations régionales de l'ACFA (ou les «Carrefours») dans certaines commissions scolaires et maisons d'éducation, centres de documentation, caisses populaires, bureaux d'organismes bénévoles, etc.

Voici la liste des brochures:

- A- Enseignement en français et cours de langue seconde pour les Albertains
- B- Législation scolaire concernant l'enseignement du français et en français en Alberta
- C- Etudes à l'extérieur de l'Alberta, quelques bourses et programmes axés sur le français
- D- Bourses et stages d'étude et de perfectionnement
- E- Concours, prix et bourses
- F- Echanges et stages
- G- Camps d'été pour les jeunes
- H- Documentation française écrite et audio-visuelle
- I- Organismes intéressés à la francophonie en Alberta
- J- Région de Bonnyville
- K- Région de Calgary
- L- Région d'Edmonton
- M- Région de Fort McMurray
- N- Région de Lethbridge
- O- Région de Morinville-Legal
- P- Région de Plamondon/Lac La Biche
- Q- Région de Red Deer

- R- Région de Rivière-la-Paix
- S- Région de Saint-Paul

Par leur contenu, les brochures visent d'abord à informer les gens de l'existence de tel ou tel service et ne donnent qu'un minimum d'information de base. Les personnes ou les groupes responsables des divers services sont identifiés de sorte que l'on puisse s'adresser à eux pour plus de détails.

Le mot «éducation» est entendu dans un sens large, non seulement d'éducation formelle, mais de formation sociale et culturelle et cela par différents moyens.

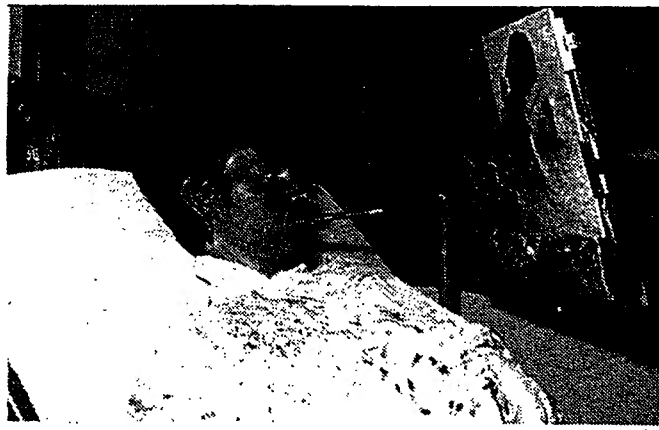
Une mise à jour du document est prévue pour le printemps prochain. Pour permettre une information exacte, les responsables du projet vous invitent à communiquer toute modification, au bureau de l'Education de l'ACFA de même que pour de plus amples renseignements.

HENRI BARIL EST MORT

Le 25 septembre dernier décédait Henri Baril, fils de Josephat et Antoinette Baril, d'Edmonton. Le défunt laisse dans le deuil son épouse Elizabeth (née Gale) ainsi que trois fils: Colin, Matthieu et Jonathan, en plus de ses parents il laisse également deux frères: Major Claude et Me Raymond; six soeurs: Soeur Claire a.s.v., Edmonton; Laurette, de Toronto; Mme Gérard Michaud (Louise) de Terrou, C.B.; Mme Raymond Baril (Yvette), de Toronto, Simone et Cécile, Edmonton.

Henri est né le 27 mars 1938, dans la paroisse Immaculée Conception d'Edmonton. A l'âge de 16 ans, il était sévèrement frappé par la poliomyélite qui le laisse complètement paralysé du cou jusqu'aux pieds. Après quelques années de réajustement il s'adonna à la peinture en tenant ses pinceaux par la bouche, il fit par la suite partie de l'Association internationale des Peintres peignant par la bouche et les pieds. Henri devait alors envoyer une peinture par mois au siège social de l'Association au Lisohtenstein. Nombreuses sont les cartes de Noël représentant des peintures exécutées par lui et distribuées à travers le Canada par cette Association.

Le 12 septembre 1970, Henri épousait Elisabeth Gale. Celle-ci étant garde malade sut lui accorder dix années de bonheur. Dieu a bien



voulu bénir cette union par la naissance de deux jumeaux en 1972, et d'un troisième garçon en 1977. Malgré ses 26 années d'infirmité complète Henri admettait la veille de sa mort qu'il avait joui d'une belle vie! Il avait eu le bonheur de revoir tous ses frères et soeurs quelques jours avant son décès.

Une messe fut célébrée par l'abbé Camille Dozois dimanche soir, le 28 septembre en l'église Immaculée Conception. La messe des funérailles fut concélébrée le lundi 29 septembre par les abbés Hefferman et Thérout en l'église Saint-Paul d'Edmonton, paroisse du défunt.

La famille Baril profite de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui, d'une façon ou d'une autre, lui ont témoigné leurs sympathies à cette occasion.

Qu'il repose en paix!

Le Franco-Albertain remercie M. Baril, père du décédé, pour lui avoir fait parvenir ce texte.

SAINT-PAUL

LE PARC JEAN-LOUIS LAGACÉ

par Chantal Lamothe

La municipalité de Saint-Paul travaille depuis le début de l'été à l'aménagement d'un nouveau parc qui sera situé au sud du village, le long du lac Therien. Il s'agit d'un projet qui a été réalisé dans le cadre du 75e anniversaire de l'Alberta. Ce parc sera dédié à M. Jean-Louis Lagacé, décédé le 12 août dernier, pour sa grande contribution à l'amélioration de Saint-Paul.

M. Lagacé, a été avocat de la municipa-

lité de Saint-Paul, il a travaillé au sein de la Commission scolaire, de la Chambre de Commerce. Il a mis sur pied le projet Mère Thérèse qui consistait à construire une maison dont les bénéfices de la vente allaient directement à Mère Thérèse. Avec les contributions locales, provinciales et fédérales, le projet a rapporté à Mère Thérèse la somme de \$460,000. M. Lagacé a aussi fait partie de nombreux comités, et c'est d'ailleurs lui qui a eu l'idée originale de construire à

Saint-Paul le seul terrain d'atterrissage pour soucoupes volantes, au monde.

Le nouveau parc, qui aura plus d'un mille de long, portera le nom de Parc Jean-Louis Lagacé ou Jean-Louis Lagacé Park. Ce nom sera inscrit sur la plaque ronde d'une trentaine de pouces d'un monument qui, fait de pierres des champs, mesurera environ dix pieds de haut.

La dédicace du lieu est fixée au 11 octobre prochain, à 16h00. Y seront présents de

nombreuses personnalités dont M. Gratien Gélinas et sa dame, Huguette Oigny, venus à Saint-Paul pour célébrer le 25e anniversaire du Cercle Dramatique, M. le Juge et Mme Déchénes, M. et Mme Roger Motut, et, bien entendu, la famille Lagacé.

Aller travailler
à pied,
c'est se servir
de sa tête.

PARTICIPATION



LE FONDS SAINT-JEAN

Les Pères Oblats ont versé dans un fonds spécial, «Le Fonds St-Jean», une somme importante dont les revenus sont employés pour assister les individus ou organismes qui sont impliqués particulièrement en éducation post-secondaire en français et, sans entraver la généralité de ce qui précède, pour des projets susceptibles d'accroître le développement spirituel, intellectuel et culturel des étudiants de la langue et de la culture canadienne-française.

Les demandes devront être soumises à M. Léo Bosc et devront être rédigées selon le format établi par le comité. Vous pourrez vous procurer une formule de demande de subvention auprès de votre Secrétaire provincial.

Le Comité du Fonds St-Jean analysera, acceptera ou rejettera selon le cas, les soumissions qu'il considérera souscrivant aux objectifs du Fonds

On invite tous les intéressés à présenter leurs demandes à l'adresse suivante, avant le 1er novembre 1979. Pour plus de renseignements ou pour obtenir les formules de demande, prière de s'adresser à:



Le Fonds St-Jean
a/s de M. Léo Bosc
10008 - 109e Rue, pièce 203
Edmonton, Alberta
T5J 1M4
Tél: 423-1680

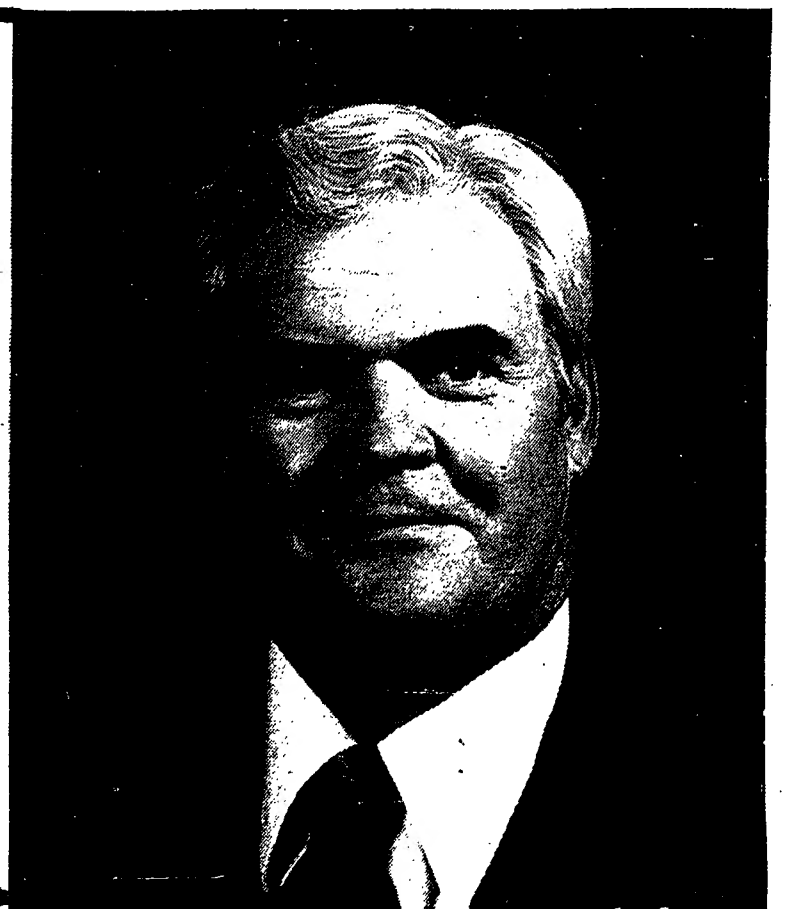


RÉ-ÉLIRE

PAUL J. NORRIS

ECHEVIN WARD 4

Endossé par le comité pour la ré-élection PAUL J. NORRIS





théâtre français d'edmonton

8406 - 91e rue, t6c 4g9

Présente

René Aubin, Regimbald Bigras
Nicole Bonvalet, Adèle Fontaine, Mario Hade,
Michel Landry, Normand Latour, Paulette Maltais,
Guy Pariseau, Parizeau, et André Roy.

Dans la comédie en deux parties:

"TARTUFFE"

de

MOLIERE

Dans une mise en scène de **Pierre Bokor**
Les 17, 18, 19, 24, 25, 26 octobre 1980 à 20h00,
et plus spécialement pour les groupes le
8 novembre à 20h00.

A l'auditorium de la Faculté St-Jean

Information et réservations: 469-0829

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION

Qu'est-ce que l'ACPI?

L'ACPI est une association qui vise à promouvoir et à perfectionner les programmes d'immersion en français ou en anglais, dans les écoles élémentaires et secondaires du Canada, soit:

- a) en assurant un moyen d'échanger des idées sur les programmes et les techniques d'enseignement;
- b) en faisant connaître les résultats des recherches;
- c) en favorisant des échanges inter-provinciaux et locaux d'élèves, de professeurs, de matériel etc.;
- d) en offrant un forum où on peut discuter des problèmes ayant trait à l'administration des programmes.

Qui peut en être membre?

Tout enseignant, professionnel, administrateur ou chercheur qui est intéressé aux programmes d'immersion.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1980

PRESIDENT: **ROGER MALBOEUF** (Montreal)

PRESIDENT SORTANT: **FELIX MELOUL** (Montreal)

PREMIER VICE-PRESIDENT: **RONALD TOURIGNY** (Ottawa)

DEUXIEME VICE-PRESIDENT: **PAULINE TRUDEL** (Ottawa)

TRESORIER: **MICHEL MARTIN** (Montreal)

SECRETAIRE: **CHARLES JEANNOTTE** (Montreal)

CONSEILLERS: **CARMEN CYR** (Winnipeg)

LUCILLE MANDIN (Edmonton)

DORIS ROBICHAUD (Ottawa)

JEAN RACICOT (Toronto)

L VOUS PLAÎT DECOUPEZ ET POSTEZ A C.P. 8843, Ottawa, Ontario, K1G 3H8
J'aimerais devenir membre de l'Association Canadienne des Professeurs d'Immersion (ACPI)
pour l'année 1980-81. Je vous prie de trouver ci-joint un chèque ou un mandat-poste de \$10.00
(au nom de l'ACPI) pour couvrir les frais d'adhésion.

Ecole, conseil (ou commission scolaire)

Organisme (ou institution)

code postal

Fonction actuelle

Signature:

Date:

Niveau:

CONGRES 1980 Le HOLIDAY INN à Winnipeg 6, 7 et 8 novembre

Points saillants du congrès

- Conférenciers
- Exposition matériel didactique provenant des maisons d'édition
- Une série d'ateliers pratiques pour les enseignants de l'élémentaire et du secondaire
- Des ateliers pour les responsables des programmes d'immersion

Président du comité d'organisation: **ERNEST MOLGAT**, Winnipeg

Léo Ayotte Agencies Ltd.

Rép: LEO AYOTTE

Assurances générales. Automobiles. maisons, etc.
EDIFICE LA SURVIVANCE 10008 - 109e Rue
Edmonton Bur: 422-2912 Res: 455-1833

KING & COMPAGNIE COMPTABLES AGRÉÉS

Hector R. 442 Birks Building
THERRIEN C.A. 10113 - 104 St. Edmonton, Alta
T5J 1A1
Bus: 423-2437

Embellissez
votre quartier.
Faites-en
le tour.



Le mouvement canadien du bien-être physique

RICHARD ASSELIN

Allstate

Agent senior
Calgary Trail Centre
5542 - 104e rue, Edmonton, Alberta
Téléphone (403) 435-3842



Circuits d'autobus accompagnés

10155 - 105 rue, Edm. 475-6666

Pour personnes d'âge d'or



NAGEL TOURS

Wheeler, Szaszkievicz & Nobert
COMPTABLES AGRÉÉS

pour un service en
français, contactez:
Chris Szaszkievicz
Guy Nobert

212 Professional Bldg.
7 St. Anne Street
St. Albert
BUS. 459-4471

**Dr R. D. Breault
Dr R. L. Dunnigan**
DENTISTES

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Tél: 439-3797



La Flamme Galleries
1217 - 11 Ave. S.W.
245-1955, Calgary.

Art Canadien
Maîtres encadreur

62 Brentwood Village
282-8744

Hair Dimension Ltd.



10012A Jasper Avenue
Edmonton, Alberta T5J 1R7
(403) 424-7484

Cécile Allard

laurier's specialty catering



"Service de traiteur pour tous vos
besoins spéciaux:

- banquets, réceptions, etc.

laurier bisson

laurial enterprises ltd.

469-9648



**La Société
LEBLOND KOCH**

ARCHITECTES
Calgary, Alberta T2G 0K0
(403) 264-3980

Voyages PRESTIGE Travel



10008 - 109e rue Edmonton, Canada T5J 1M5

SUZANNE DALZIEL
423-1251, 423-1244

Service d'Assurance

TELLIER

Raymond D. Tellier
204, 11460 Jasper, Avenue
Edmonton, Alberta 488-0778



Déry Piano Service

Accordeur de Pianos
11309 - 125 Rue,
Edmonton, Alberta T5M 0M8
Tél: (403) 454-5733



INLAND ADVERTISING & PROMOTIONS LTD.

Tel: 465-0879 Telex: 037-2044

Calendriers, plumes macarons
et autres articles publicitaires

9366 - 49 Rue, Edmonton, Alberta

Daniel Nadon, Président

PAUL J. LORIEAU

Tel: 439-5094

**OPTICAL
PRESCRIPTION**
College Plaza,
8217 - 112e Rue

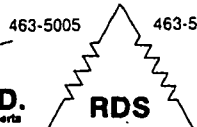
Benoiton & Associes Ltée

Comptabilité-Impôt

R.D. Benoiton, B.Comm.

Imperial Lumber Building 202, 10018-105e Rue
Edmonton, Alta Tél: 423-1233
Grande Prairie 201, 10029A-100 ave. Tél: 532-3587
Dawson Creek, C.B. 1130-102 ave. Tél: 782-2840

**RDS
ELECTRIC LTD.**
3130 Millwood Rd. Edmonton Alberta



INDUSTRIEL
COMMERCIAL
RESIDENTIEL
R. Reason, Président

**ROBERT W. AGARD
AVOCAT & NOTAIRE**

AGARD & COMPANY Tél: 423-3518
1313 EDIFICE IMPERIAL OIL
10025 Avenue Jasper, T5J 2X9

**Durocher Flaman Ares
& Manning** Avocats

5ième étage, 10355 Avenue Jasper
Edmonton, Alberta 420-6850

Le Congrès Eucharistique international

Par Chantal Lamothe

Voilà 100 ans, se tenait à Lille (France), le premier Congrès Eucharistique international et voici qu'en 1981, le 42e Congrès se fera de nouveau en France, mais à Lourdes, du 16 au 23 juillet et le Pape Jean-Paul II sera présent. Le thème du Congrès sera: Jésus Christ, pain rompu pour un monde nouveau. Pour le Père Gaston

Pour le Père Montmigny, le 42e Congrès s'est un événement d'une très grande importance dans l'Eglise.



Montmigny O.M.I., Responsable de la promotion en Alberta, «c'est un événement d'une très grande importance dans l'Eglise. Ce Congrès a pour but de faire l'évaluation de la pratique eucharistique dans l'Eglise. A partir d'études, d'échanges faites sur la théorie de l'Eucharistie, on en arrive à une plus grande compréhension du véritable sens de ce Sacrement à travers les siècles passés.»

Qui peut aller au 42e Congrès Eucharistique? «Tous ceux qui le désirent, a répondu le Père Montmigny, il s'agit de s'inscrire comme Pèlerin officiel.» Au Canada, la Conférence catholique des Evêques a nommé l'Archevêque de Sherbrooke, Mgr Jean-Marie Fortier pour être le représentant de l'Episcopat Canadien. C'est donc Mgr Fortier qui est l'autorité canadienne pour la durée du congrès et il a donné la responsabilité de l'organisation officielle du congrès à l'agence de Pèlerinages à l'étranger du Cap inc., au Cap de la Madeleine, au Québec. C'est d'ailleurs à cette agence que les gens désireux de s'inscrire doivent le faire.

Pour les Congressistes canadiens le voyage sera du 14 au 25 juillet et il coûtera environ 1,699.00. Les inscriptions doivent se faire avant le 10 janvier. D'après le document d'information du 42e Congrès, ce rassemblement ne se veut pas «une concentration de touristes ou de groupes franc-tireurs, ni rassemblement de passants curieux, ni même un pèlerinage classique. Il n'y aura place ni pour le triphalisme, ni pour le prestige, ni pour le folklore. Le 42e Congrès sera un événement religieux, un temps fort de contemplation, d'échanges et d'engagements.

Mais le 42e Congrès Eucharistique, n'est-il pas réservé à une élite étant donné le coût élevé? A cette question le Père Montmigny a répondu qu'évidemment ce ne sont pas tous les gens qui peuvent se permettre d'y aller mais c'est à la discrétion de chaque diocèse d'organiser des moyens de financement. Au diocèse d'Edmonton rien n'a été prévu à cet effet. «D'autre part, a ajouté le Père Montmigny, il est possible de vivre cet événement sans y être présent de corps. Chaque prêtre du diocèse se chargera de transmettre l'information nécessaire aux fidèles.»

Rabais exceptionnels à l'étendue du pays.

Voici APEX de VIA

Les nouveaux tarifs APEX de VIA: Offerts des mois durant, ils s'appliquent à tout voyage aller-retour dont le coût de l'aller simple est d'au moins 37\$.

Avec APEX, vous obtenez une réduction de 40% non seulement sur le tarif de base, mais aussi sur le supplément pour place réservée, comme en voiture superconfort ou en voiture-lits. Pour profiter du tarif APEX, vous devez réserver et payer votre billet au moins 30 jours avant le départ.

Il y a des places offertes à prix APEX tous les jours et dans tous les trains, mais leur quantité est limitée. Hâtez-vous donc de réserver!

Les tarifs APEX ne sont qu'une des façons de voyager à bon prix avec VIA. Il y a aussi, pour les distances plus courtes, les tarifs un-jour ou les tarifs sept-jours. Sans oublier les tarifs spéciaux pour les groupes ou pour les gens de 65 ans et plus.

Les tarifs APEX s'appliquent aux voyages effectués entre le 1er novembre et le 14 mai, sauf entre le 15 décembre et le 4 janvier.

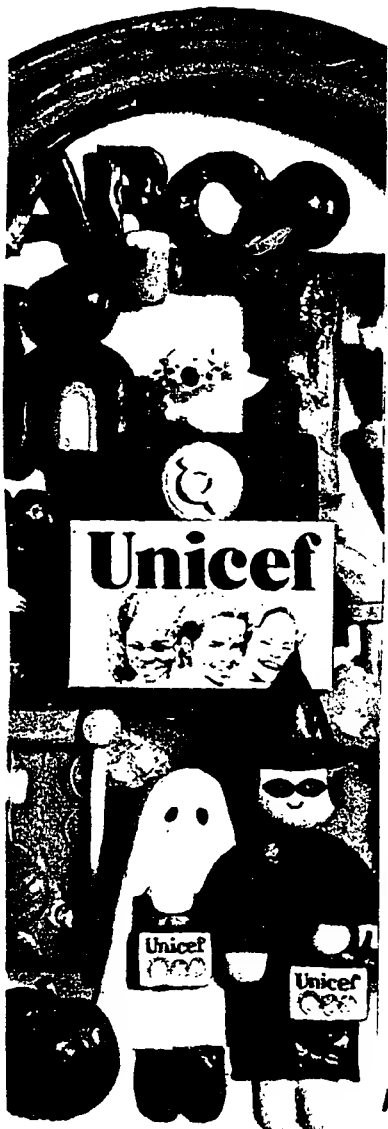


Voici des exemples de tarifs APEX: Tarifs coach aller-retour

Edmonton à:

Toronto	\$139
Vancouver	\$58

Les billets aller-retour doivent être achetés au moins 30 jours avant le départ. L'achat des billets doit toujours se faire dans les 7 jours suivant la réservation. Les billets sont valides pour 6 mois après le jour du départ. Pour de plus amples renseignements ou pour réservations, communiquez avec votre agent de voyages ou VIA.



TRAITEZ-VOUS BIEN, PRENEZ LE TRAIN.

Grand écart

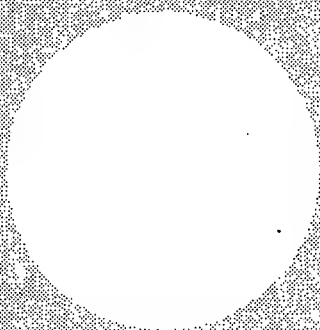
On ne vous en demande pas tant. Marchez, nagez, courez un peu. Bref, soyez actifs et découvrez une nouvelle vie.

Etre en forme, c'est donc plaisant!





**COUVERTURE DES
ELECTIONS**



**MUNICIPALES
EN ALBERTA**

**Faits saillants et résultats
des élections municipales**

à l'antenne de CBXFT



et CHFA(680)

Animateur - Normand Séguin
Reportage - Equipe de journalistes

Le mercredi 15 octobre à 22h00

08h30 PASSE PARTOUT
 09h00 CANDY
 09h30 PACHAT
 10h00 HEROS DU SAMEDI
 Football Bantam, garçons
 11h00 STAR TREK
 11h30 TELEJEANS
 Magazine jeunesse. Discussions sur
 l'école en 1980. Chronique musique:
 Diane Tell nous visitera.
 12h00 LE JEUNE FABRE
 12h30 LA VIE SECRETE
 DES ANIMAUX
 13h00 UN NOM DES CHANSONS
 13h30 CINEMA
 «La loi du Seigneur»

16h00 TELEJOURNAL
 16h15 NOIR SUR BLANC
 17h00 BAGATELLE
 18h00 LA SOIREE DU HOCKEY
 Chicago à Montréal
 20h30 LA COURSE AUTOUR
 DU MONDE
 21h30 PIERRE ET CIE
 22h30 TELEJOURNAL
 22h45 LE REGIONAL
 Nouvelles, sports, météo
 23h05 CINEMA
 «Moby Dick»

SPORTS

Mardi 14 octobre

20h00 La série mondiale

LA SERIE MONDIALE, Reporter:
 Guy Ferron, Analyste: Jean-Pierre
 Roy, Statisticien: Pierre Murphy.
 Réal: Michel Guidoz.

Mercredi 15 octobre

22h00 La série mondiale

LA SERIE MONDIALE, Reporter:
 Guy Ferron, Analyste: Jean-Pierre
 Roy, Statisticien: Pierre Murphy.
 Réal: Michel Guidoz.

Vendredi 17 octobre

20h00 La série mondiale

LA SERIE MONDIALE, Reporter:
 Guy Ferron, Analyste: Jean-Pierre
 Roy, Statisticien: Pierre Murphy.
 Réal: Michel Guidoz.

Au Naturel

LES NOUVEAUX

Le mercredi à 19H00 **ARRIVANTS**

Entrevues avec des familles de
 l'Est venues s'installer dans l'Ouest

Réalisation: Mariette Hains

Producteur délégué:

Maurice Olsen

CBXFT  La Télévision
 Française en Alberta

**Vous aimez
 les spectacles?**

Pour tous vos besoins...



BASS Ticket
 Service Ltd.
 BEST AVAILABLE SEATING SERVICE

SERVICE DE
 Billets

488-4826

Nous offrons un service bilingue.

Samedi 11 octobre

10h00 Les héros du samedi
LES HEROS DU SAMEDI. Football
Bantam garçons, en provenance de
l'école Vanier. Réal.: Julien Dion.

20h00 La soirée du hockey

LA SOIREE DU HOCKEY. Début.
Au Forum de Montréal, les Black
Hawks de Chicago rencontrent les
Canadiens. Comm.: René Lacavaller.
Richard Garneau et Lionel Duval.
Analyste: Gilles Tremblay. Réal.: Mi-
chel Quidoz et Jacques Primeau.

Dimanche 12 octobre

13h00 Football Américain

FOOTBALL AMERICAIN. Au New-
Haven Stadium à New York, les
Eagles de Philadelphie rencontrent les
Giants. Comm.: Raymond Lebrun.
Analyste: Jean Seguin. Réal.: Julien
Dion.

08h30 PASSE PARTOUT
09h00 CONTES D'ELSA
09h30 GRISU LE PETIT DRAGON
09h45 LES GRANDS
PERSONNAGES
10h00 LE JOUR DU SEIGNEUR
11h00 FOOTBALL AMERICAIN
Philadelphie à New York
14h00 COMPORTEMENT ANIMAL
14h30 RENDEZ-VOUS SUR
LE GEORGES
15h00 D'HIER A DEMAIN
16h00 MAGAZINE DE
LA SEMAINE VERTE

17h00 SECOND REGARD
18h00 HEBDO DIMANCHE
19h00 CHEZ DENISE
19h30 LES BEAUX DIMANCHES

19h30 LES BEAUX DIMANCHES
Lac des Fées: Renée Claude.

20h30 LES BEAUX DIMANCHES
Jeune délinquant.

21h30 LES BEAUX DIMANCHES
Au-delà de l'histoire (3e de 5).

23h00 TELEJOURNAL

23h15 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo

23h30 CINE CLUB
«Psychose»

SU musique &
cassettes
disques

Nouveau répertoire de disques français:

Fabienne Thibault
Claude Dubois
Diane Tell
Plume Latraverse

Gilles Vigneault
Jim et Bertrand
Edith Butler
Pauline Julien
Edith Piaf

Angèle Arsenault
Dompierre
Julien Clerc
Zacharie Richard

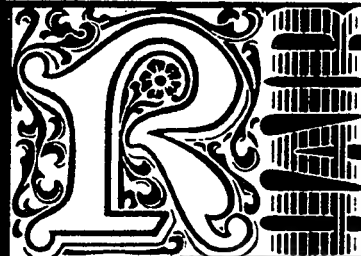
N'hésitez pas à placer des commandes postales

musique et cassettes
9006, 112e rue 432-5973

disques
9200, 112e rue 432-5024

La plus vaste sélection en Alberta

Renaissance
HAIR FASHIONS LTD.



KINGSWAY
Garden
MALL

hommes & femmes
service français

- permanentes
- teintures
- coupes de tout genre
- tresses
- manucures
- faciaux

471-1681

CARDA

VOTRE COOPERATIVE DE SERVICES
COURTIERS EN IMMEUBLE
COMPTABILITE ASSURANCES

Edmonton, Alta
8104 - 82 Ave.
465-9691

St-Paul, Alta
C.P. 2829
645-4056

Bonnyville, Alta
C.P. 655
826-3948

LUNDI 13 OCTOBRE

09h00 EN MOUVEMENT
 09h15 LES 100 TOURS DE
 CENTOUR
 09h30 ANIMAGERIE
 09h45 YOU HOU
 10h00 PASSE PARTOUT
 10h30 MAGAZINE EXPRESS
 11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
 11h30 WOODY LE PIC
 12h00 TELEJOURNAL
 12h05 MIDI PLUS
 13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
 14h30 LE TEMPS DE JOUER

Jeu-questionnaire où les concurrents
 sont les téléspectateurs eux-mêmes.
 Anim.: Jacques Houde. Collabora-
 tion: Lucie Lord, Textes: Albert Brie.

15h00 LES ATELIERS
 15h30 ALBUM DE SOUVENIRS
 16h00 BOBINO
 16h30 ALBATOR
 17h00 QUELLE FAMILLE
 17h30 SUR LA ROUTE DE
 L'AMITIE

18h00 CE SOIR
 Nouvelles, sports, météo

19h00 LA FINE CUISINE
 D'HENRI BERNARD

La fine cuisine adaptée par le
 chef Henri Bernard à la cuisine
 familiale: recettes, techniques
 de base, cuisson et équilibre des

menus. Rôti: Alex Page. Au
 menu: avocat à la créole et char-
 lotte jusse à l'ananas.

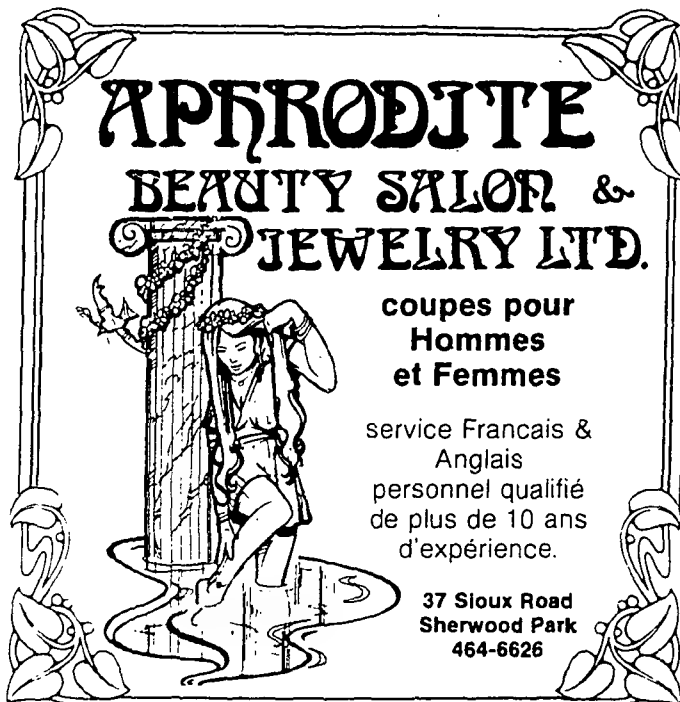
19h30 LAUTREC 81
 20h00 DU TAC AU TAC
 20h30 TELE SELECTION
 «Grands romans»

22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL
 Nouvelles, sports, météo

23h15 COMMISSARIAT
 SPECIAL K-1

24h15 LE DOSSIER SECRET
 DES TRESORS



APHRODITE
BEAUTY SALON &
JEWELRY LTD.

coupes pour
Hommes
et Femmes

service Français &
 Anglais
 personnel qualifié
 de plus de 10 ans
 d'expérience.

37 Sioux Road
 Sherwood Park
 464-6626



William Tell Restaurant
 Cuisine française

Century Centre
 2 Athabasca Dr.
 Sherwood Park

Heures:
 Lun-Sam: 11:00 a.m.
 à minuit
 Dimanche:
 16h à 22h

Licencié
 Tel: 464-4612



Riviera Motors
 UNE DIVISION DE AMERICAN HOLDINGS LTD

BIENVENUE
 pour la vente, services et pièces
 de:

Renault
Spirit
Concord
Eagle
et tous les modèles
Jeep

aussi:
 un vaste choix de
 voitures et camions
 d'occasion

VENEZ NOUS VOIR
ON A DES VENDEURS
BILINGUES

5425 Calgary Trail
 435-4711
 Edmonton

09h00 EN MOUVEMENT
09h15 LES 100 TOURS DE
CENTOUR
09h30 ANIMAGERIE
09h45 VIRGINIE
10h00 PASSE PARTOUT
10h30 MAGAZINE EXPRESS

Anim.: Lise Massicotte, Réal.: Marcel Lamy, CKTM Trois-Rivières, Problèmes de la vue, avec le Dr Marcel Mandeville, optométriste, La myopie: Les premières manifestations du strabisme, la correction ou prévention; à quel âge les premiers examens et prescription de verres incassables, Tradition québécoise, avec Lorraine Boisvenue, écrivain. Les foires: des premières expositions agricoles vers les années 1800 à nos jours.

11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
11h30 HEIDI
12h00 TELEJOURNAL
12h05 MIDI PLUS
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 CINEMA
«Le fils de D'Artagnan»
16h00 BOBINO
16h30 DON QUICHOTTE
17h00 LES PIERRAFEU

17h30 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo

18h00 LA SERIE MONDIALE
21h00 LE MONDE DE DISNEY

Le Trésor de Matakumba (dern.
de 2). Les tribulations de David et

de son ami Tad pendant leur périple à la recherche du trésor de Matakumba

22h00 AUX FRONTIERES DU
CONNU
22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo

23h15 RENCONTRES
23h15 CINEMA
«Le mouchard»

Western Wedding Invitation

Center

P.O. Boîte 11570

Edmonton, Alberta T5J 3K7

Téléphone (403) 423-3189 Telex 037-42744

Venez choisir vos
cartes d'invitations au

Western Wedding Invitation
Center

une belle expérience
en vue d'une journée
inoubliable



Nous offrons une sélection variée de cartes d'anniversaire et de mariage pour souligner les grands jours de votre vie.

Nous imprimons ces cartes en plusieurs langues.

Nos commandes sont imprimées et expédiées deux jours après réception.

S.V.P. voir notre catalogue chez un de nos agents

09h00 EN MOUVEMENT
09h15 L'EVANGILE EN PAPIER
09h30 ANIMAGERIE
09h45 LES OUFES
10h00 PASSE PARTOUT
10h30 MAGAZINE EXPRESS

La Coiffure, avec Pierre Ladouceur, coiffeur. Les attaches et les coiffures pour enfants. A votre santé, avec Louise Lambert-Lagacé. Tarte aux pommes permise. Une tarte spéciale dont la croûte est faite de gruau est permise pour notre santé.

11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
11h30 FIFI BRINDACIER
12h00 TELEJOURNAL
12h05 MIDI PLUS

13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 LE TEMPS DE VIVRE

Anim.: Joël LeBigot. Rech. et Int.: Monique Lalonde, Lucie Lépine et Claude Lafortune. Mus.: Davis Joachim, Guy Parent et Herbert Ruff. Réal.: Gilles Deroome et André Groulx

16h00 BOBINO
16h30 PLACE DU FONDATEUR
17h00 GENIES EN HERBE

17h30 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo

18h00 LA SERIE MONDIALE
20h30 LES CIRQUES DU MONDE
21h30 LA SAGOINE

Viola Léger interprète le rôle d'une Acadienne qu'a créée Antonine Maillet, célèbre auteur. A travers son quotidien, elle nous livre plusieurs secrets d'Acadie. Réal. Jean-Paul Fugère. La Mort

22h00 ELECTIONS MUNICIPALES
22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL
Nouvelles, sports, météo

23h15 REFLETS D'UN PAYS
24h15 CINEMA
«Diabolique Dr Mabuse»

LES FILMS DE LA SEMAINE

Samedi 11 octobre

13h30 CINEMA —

La loi du Seigneur, drame réalisé par William Wyler avec Gary Cooper, Dorothy McGuire et Anthony Perkins. Un couple élève sa famille dans la plus stricte observance de ses principes religieux et particulièrement du précepte «tu ne tueras point». Cependant, lorsque les Sudistes approchent pendant la guerre, le fils aîné croit de son devoir de prendre les armes. (USA)

23h05 CINEMA —

Moby Dick. Drame épique réalisé par John Huston avec Gregory Peck, et Richard Basehart. En 1840, le jeune Ishmaël est engagé par le capitaine Ahab sur son baleinier. Le capitaine et son équipage se lancent à la poursuite de Moby Dick, la monstrueuse baleine blanche qu'amputa jadis la jambe du capitaine.

Dimanche 12 octobre

23h30 CINE CLUB —

Psychose. Suspense réalisé par Alfred Hitchcock avec Anthony Perkins, Janet Leigh et Vera Miles. Une jeune fille et son amant se débattent dans des difficultés financières. L'occasion se présente à elle de mettre la main sur 4,000,00. Elle se cache dans un motel solitaire. Elle y est assassinée et son corps disparaît mystérieusement. Un détective mis sur l'affaire subit le même sort. Qu'est-ce qui a donc poussé le propriétaire maniaque de ce motel à accomplir une telle mise-en-scène. (AM, 60)

Lundi 13 octobre

20h30 TELE SELECTION —

Grands romans, Détroit (2e de 5). Adam Trenton croit au sabotage de son projet. Erica, son épouse, le quitte pour rejoindre un pilote de course en Europe. Adam a une aventure avec la jeune spécialiste de l'agence de publicité qui doit faire la promotion de son projet Hawk. Le projet est finalement annulé.

Mardi 14 octobre

14h30 CINEMA —

Le fils de D'Artagnan. Film et cape et d'épée réalisé par Ricardo Freda avec Gianna Maria Canale et France Marzi. Un novice Raoul d'Artagnan, est témoin de l'assassinat de son supérieur qui voulait protéger un courrier du cardinal Richelieu. D'Artagnan reprend ses habits civils pour venger son supérieur. (IT, 49)

23h15 CINEMA —

Le mouchard. Drame psychologique réalisé par John Ford avec Victor McLaglen, Preston Foster et Wallace Ford. Dublin 1922. L'Irlande est en lutte contre les Anglais. Gypo, un simple d'esprit, a trahi un compatriote pour une somme d'argent. Il prend lentement conscience de son crime. Démasqué, il est pardonné par le père de la victime et put mourir en paix. Mercredi

Mercredi 15 octobre

24h15 CINEMA —

Diabolique Dr Mabuse. Aventures policières réalisées par Fritz Lang avec Dawn Addams, Peter Van Eyck et Wolfgang Preiss. A Munich, un voyant avertit la police de divers crimes perpétrés de façon bizarre. La technique utilisée pour ces méfaits rappelle les exploits d'un certain Dr Mabuse supposément mort depuis trente ans. L'enquête se concentre sur l'hôtel Luxor où toutes les victimes sont passées un moment ou l'autre.

Jeudi 16 octobre

14h30 CINEMA —

Le mystère des douze chaises. Comédie réalisée par Mel Brooks avec Ron Moody, Frank Langella et Dom DeLuise. Avant de mourir, une vieille aristocrate russe ruinée par la révolution révèle à son gendre et au pape du village qu'elle a caché une fortune en bijoux dans l'une des douze chaises qui ornent le salon de son ancienne demeure. Les deux hommes s'efforcent de retrouver les chaises dispersées à travers le pays. (USA, 70)

20h00 LES GRANDS FILMS —

La malédiction. Drame réalisé par Richard Donner avec Gregory Peck, Lee Remick et Harvey Stephens. Un homme accepte qu'on substitue à son enfant mort-né un autre dont la mère est morte à l'accouchement. L'enfant se déroule normalement jusqu'à ce que sa gouvernante se pend pendant la réception de son 61ème anniversaire. Un prêtre tente de mettre le père en garde contre son fils mais celui-ci se refuse à le croire. (USA:76)

23h15 CINEMA —

Dernière croisière. Drame avec Richard Long, Edward Albert et Kate Jackson. Des meurtres en série sont commis à bord d'un paquebot. Etrange coïncidence, toutes les victimes ont gagné cette croisière lors d'un concours. (USA, 74)

Vendredi 17 octobre

14h30 CINEMA —

L'ombre du passé. Drame réalisé par Ronald Naeme avec Judy Garland, Dirk Bogarde et Jack Klugman. Une chanteuse populaire rend visite à un docteur. Elle a eu autrefois un fils de lui qu'elle lui a donné en adoption pour poursuivre sa carrière. Elle désire revoir cet enfant maintenant. L'homme le lui permet à certaines conditions mais elle outrepassa ses droits. (USA: 62)

23h15 CINEMA —

Adieu poulet. Drame policier réalisé par Pierre Granier Deferre avec Lino Ventura, Victor Lanoux et Pierre Tornade. Un homme de main du candidat Lardatte, jeune lion de la finance et de la politique bat à mort un jeune colleur d'affiches et descend un jeune policier venu à son secours. Le commissaire Verjeat entend faire payer ce crime aussi bien au fier-à-bras qu'à son patron complaisant. Ce dernier a cependant les bras long et réussit à faire muter le vindicatif commissaire. (FR, 75)



Ici tout le monde
vient en premier!

09h00 EN MOUVEMENT
 09h15 LES 100 TOURS
 DE CENTOUR
 09h30 ANIMAGERIE
 09h45 TAM TAM
 10h00 PASSE PARTOUT
 10h30 MAGAZINE EXPRESS
 11h00 AU FIL DE LA SEMAINE
 Anim.: Gaston L'Heureux Inv.: Louise Beaud, Gaston L'Heureux reçoit Louise Beaud, vétérinaire au zoo de Granby.
 11h30 WICKIE
 12h00 TELEJOURNAL
 12h05 MIDI PLUS
 Dir. mus.: Marcel Rousseau. Réal.: Lucien Létourneau.

13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
 14h30 CINEMA
 «Le mystère des douze chaises»
 16h00 BOBINO
 16h30 POP CITROUILLE
 17h00 LES PIERRAFEU
 17h30 DU NEUF AU ZOO
 La série, de style magazine, nous montre ce qui se passe dans les zoos du monde et que le visiteur ne peut voir: comme la naissance d'un éléphant, les soins vétérinaires, etc. L'animateur est d'un grand comique: c'est un chimpanzé.
 18h00 CE SOIR
 Nouvelles, sports, météo
 19h00 JAMAIS DEUX SANS TOI

S.O.S., détresse: Marie-Josée, qui veut faire un article sur le suicide, demande à Francine de téléphoner à S.O.S. Rémi trouve ce numéro de téléphone et s'inquiète de l'état de sa femme.
 Réal.: Rolland Guay

19h30 BOOGIE WOOGIE 47
 20h00 LES GRANDS FILMS
 «La malédiction»
 22h30 TELEJOURNAL
 22h55 LE REGIONAL
 Nouvelles, sports, météo
 23h15 CINEMA
 Dernière croisière

KITS
Cameras

CHINON CANON NIKON PENTAX
 MINOLTA OLYMPUS KITSTAR

- Réparations
- Echanges
- Commandes Postales

142, Kingsway Garden Mall

Tél: 479-7737

ICI ON PARLE FRANCAIS

NORMAND LATOUR



Normand Latour, annonceur! Visage que l'on reconnaît autant à la télévision de CBXFT qu'à CHFA La voix française de l'Alberta. Il est animateur d'un programme jeunesse intitulé «Bidle» On le retrouve aussi aux sports à 7h30 et 8h15 tous les matins au Café-Show, à «BIDULE» de 18h30 à 20h00 du lundi au vendredi, à la caméra aux nouvelles commentées et sportives... et au Stadium, au Colisé, à la piste de course. Il doit enfin planifier et ses entrevues et ses allées-et-venues en plus d'animer ses causeries. Qu'il s'agisse de documentation ou de répétitions dramatiques, Normand Latour «actualise» l'image Albertaine sur nos ondes.

CHFA 680



09h00 EN MOUVEMENT
09h15 LES 100 TOURS DE
CENTOUR
09h30 ANIMAGERIE
09h45 LES FLOUMP

Les Floump sont des petits personnages fantaisistes qui s'apparentent aux poussins. On vit les événements de la vie quotidienne.

10h00 PASSE PARTOUT
10h30 MAGAZINE EXPRESS
11h00 IL ETAIT UNE FOIS
L'HOMME
11h30 CHER ONCLE BILL
12h00 TELEJOURNAL

12h05 MIDI PLUS
13h30 FEMME D'AUJOURD'HUI
14h30 CINEMA
«L'ombre du passé»
16h00 BOBINO
16h30 LA LETTRE DE
NOUVELLE FRANCE
17h00 FILM LOCAL

17h30 CE SOIR
Nouvelles, sports, météo

18h00 LA SERIE MONDIALE
20h30 HISTOIRES D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI

21h30 GENIES EN HERBE

Jeu questionnaire animé par Pierre McNicoll. Juge: Jean Moreau. Les participants de Ottawa et Valleyfield.

22h00 A CONTREPOIDS

22h30 TELEJOURNAL

22h55 LE REGIONAL

Nouvelles, sports, météo

23h15 CINEMA

«Adieu poulet»



LA MAISON DES COTES
LEVÉES ET DU POULET
LA MEILLEURE DE L'OUEST

10713 - 124 rue
tél: 454-8585

Pierre Benoît

Les Week-ends de détente commencent avec nous

Parce que nous sommes équipés pour que votre visite soit plaisante

- Emplacement pratique au centre ville
- Nouveau centre récréatif avec sauna, Jacuzzi et piscine intérieure
- Chambre des invités et vestibule re-décoré
- Soirées excitantes au Penthouse, Disco au Scandals et le lounge Gas Lite

PLUS

- Gratuit pour enfants restant dans la même chambre.
- Télé en couleur et air climatisé
- Stationnement gratuit.

Spécial de fin de semaine **\$32** par soir vend. et sam. seulement, occupation simple ou double

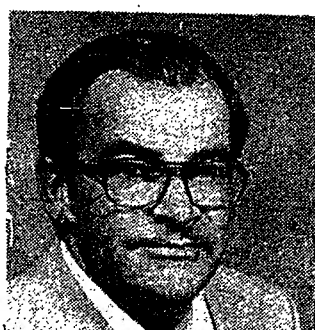
APPELEZ GRATUITEMENT 1-800-268-9330

Sheraton-Caravan Hotel
10010 - 104 Rue, Edmonton, Alberta Telephone: 423-2450



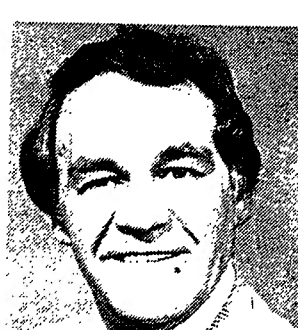
Président:

Laurent Ulliach A.A.C.I.
domicile: 469-1671



Alphé Poulin, B.A.

Vente de propriétés agricoles et résidentielles lots de lacs
domicile: 465-6368



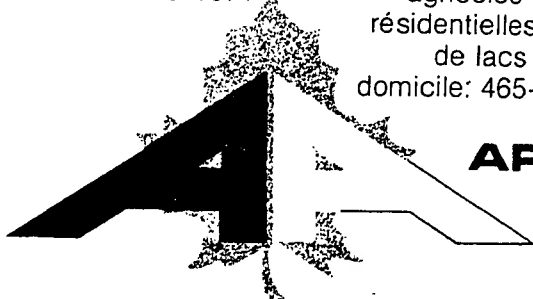
Raymond Poulin

Vente de propriétés commerciales spécialiste en motels et hotels
domicile: 469-1647



Secrétaire-trésorier

René Blais
domicile: 466-9572



ARCANA AGENCIES REALTY LTD.

504 Cambridge Bldg. Edmonton 429-7581